

**Decyzja nr 12**  
**Komitetu ds. małych projektów**  
**Programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027**  
**z dnia 11.09.2024 r.**

w sprawie: *zatwierdzenia wniosków o finansowanie małych projektów z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego Programu Interreg Polska - Słowacja 2021-2027*

Na podstawie §5 ust.10 *Regulaminu Komitetu ds. małych projektów Programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027* Komitet uchwała co następuje:

§1

Komitet zatwierdza *wnioski o finansowanie małych projektów z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego Programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027* w ramach projektu Żylińskim Krajem Samorządowym pn. „Spółpraca naprieč hranicami– Współpraca ponad granicami”.

§2

Lista zatwierdzonych *wniosków o finansowanie małych projektów z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego Programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027* stanowi załącznik nr 1 do niniejszej decyzji.

§3

Decyzja wchodzi w życie z dniem podjęcia.

*Przewodniczący*  
*Komitetu ds. małych projektów*  
*Programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027*  
*Michaela Ozaniaková*

**Rozhodnutie č. 12**  
**Výboru pre malé projekty**  
**Programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027**  
**zo dňa 11.09.2024**

vo veci: *schválenia žiadostí o financovanie malých projektov z Európskeho fondu regionálneho rozvoja Programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027*

V zmysle ustanovenia §5 ods. 10 *Rokovacieho poriadku Výboru pre malé projekty Programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027* Výbor rozhodol nasledovne:

§1

Výbor schvaľuje žiadosti o financovanie *malých projektov z Európskeho fondu regionálneho rozvoja Programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027* v rámci Projektu Žilinského samosprávneho kraja s názvom „Spolupráca naprieč hranicami – Współpraca ponad granicami”.

§2

Zoznam schválených žiadostí o financovanie malých projektov z *Európskeho fondu regionálneho rozvoja Programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027* tvorí prílohu č.1 k tomuto rozhodnutiu.

§3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

*predseda*  
*Výboru pre malé Projekty programu*  
*Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027*  
*Michaela Ozaniaková*

# OSVEDČENIE

Miestna volebná komisia v

**Trstenej**

osvedčuje, že

**PhDr. Ing. Magdaléna Zmarzláková**

narodený(á) ...

bytom .....

bol(a) dňa **29.10.2022** zvolený(á)

**ZA PRIMÁTORA MESTA**

**Trstenej**

v .....

Dňa **30.10.2022** .....

miestnej volebnej komisie

# OSVEDČENIE

VOLEBNÁ KOMISIA ŽILINSKÉHO SAMOSPRÁVNEHO KRAJA  
OSVEDČUJE, ŽE

Ing. Erika Jurinová

NARODENÝ(Á)



BYTOM V



BOL(A) VO VOLBÁCH KONANÝCH 29. OKTÓBRA 2022

ZVOLENÝ(Á)

**ZA PREDSEDU**

**ŽILINSKÉHO SAMOSPRÁVNEHO KRAJA**



ODTLAČOK PEČIATKY



PODPIS  
PRESEDU VOLEBNEJ KOMISIE  
SAMOSPRÁVNEHO KRAJA

V ŽILINE 21. novembra 2022



## Žiadosť o financovanie malého projektu z Európskeho fondu regionálneho rozvoja Program Interreg Poľsko - Slovensko 2021 - 2027

Wniosek o dofinansowanie małego projektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego  
Program Interreg Polska - Słowacja 2021 - 2027.

<b>A. Identifikácia projektu / A. Identyfikacja projektu</b>	
<b>Názov malého projektu / Tytuł małego projektu:</b>	Propagácia tradícií a zvykov na slovensko - poľskom pohraničí / Promocja tradycji i zwyczajów na pograniczu słowacko - polskim
<b>Číslo malého projektu / Numer małego projektu:</b>	INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0032
<b>Dátum a čas podania žiadosti / Data i godzina złożenia wniosku:</b>	2024-10-16 13:22:09
<b>Kontrolné číslo / Liczba kontrolna:</b>	0035529294

<b>A.1</b>	
<b>Priorita / Priorytet</b>	Priorita 4. Spolupráca medzi inštitúciami a obyvateľmi pohraničia/Priorytet 4. Współpraca instytucji i mieszkańców pogranicza
<b>Názov žiadateľa / Nazwa wnioskodawcy</b>	Mesto Trstená
<b>Názov zahraničného partnera / Nazwa partnera zagranicznego</b>	Gmina Tomice
<b>Správca FMP / Zarządzający FMP</b>	Žilinský samosprávny kraj
<b>Mesto realizácie projektu / Miejsce realizacji projektu</b>	Mesto Trstená Mesto Trstená Mesto Trstená Mesto Trstená / fotografická súťaž - územie pohraničia
<b>Dátum začiatku projektu / Termin rozpoczęcia projektu</b>	2025-04
<b>Dátum ukončenia projektu / Termin zakończenia projektu</b>	2025-12
<b>Obdobie realizácie projektu / Okres realizacji projektu</b>	9 mesiacov

<b>A.2 Celkový rozpočet projektu / Budžet projektu ogółem</b>					
<b>100% celková hodnota / Wartość całkowita 100%</b>		<b>57 066,58 €</b>		<b>100%</b>	
Partnerstvo / Partnerstwo	Spolufinancovanie z EFRR a % / Dofinansowanie z EFRR i %	Spoločné financovanie zo štátneho rozpočtu a % / Współfinansowanie z budżetu państwa i %	Vlastný príspevok a % / Wkład własny i %	Spolu / Razem	Účast partnera / Udział partnera
Mesto Trstená	45 653,24 €	6 847,98 €	4 565,36 €	57 066,58 €	100,00%
	80%	12%	8%		
<b>Spolu / Razem</b>	<b>45 653,24 €</b>	<b>6 847,98 €</b>	<b>4 565,36 €</b>	<b>57 066,58 €</b>	<b>100%</b>

<b>A.3 Ukazovatele výstupu projektu spolu / Wskaźniki produktów ogółem</b>	
Partner / Partner	Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktów programu
Mesto Trstená	RCO 115 - Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia RCO 81 Účast na spoločných cezhraničných akciách RCO 81 Účast na spoločných cezhraničných akciách RCO 81 Účast na spoločných cezhraničných akciách RCO 115 - Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia RCO 81 Účast na spoločných cezhraničných akciách
Partner / Partner	Vlastné ukazovatele výsledku / Wskaźniki produktów własnych
Mesto Trstená	úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ Publikácie (knihy, albumy, brožúry, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.) Náklad publikácií (knihy, albumy, leporelá, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.) Publikácie (knihy, albumy, brožúry, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.) Náklad publikácií (knihy, albumy, leporelá, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.)

<b>B. Partnerstvo / B. Partnerstwo</b>	
<b>B.1 žiadateľ / B.1 Wnioskodawca</b>	
<b>Základné informácie / Podstawowe informacje</b>	
názov / Nazwa	Mesto Trstená

Typ žiadateľa / Kategoria wnioskodawcy/status prawny	SK/ územná samospráva (a jej organizačné zložky) obce
Číslo v príslušnom registri a názov registra / Numer we właściwym rejestrze i nazwa rejestru	
DIČ / NIP	2020571806
IČO / REGON	00314897
Krajina / Kraj	Slovensko
Kraj / Województwo	Žilinský kraj
Okres / Powiat	Tvrdošín
obec / Gmina	Trstená
Mesto PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Trstená 028 01
Ulica a číslo / Ulica i numer	Bernolákova 96/8
Telefónne číslo / Telefon kontaktowy	+421 910 906 481
Emailová adresa / Adres e-mail	msu@trstena.sk
Webstránka / Strona www	www.trstena.sk
Právne zastúpenie žiadateľa / Prawna reprezentacja wnioskodawcy	PhDr. Ing. Magdaléna Zmarzláková primátorka mesta
Kontaktná osoba pre projekt / Osoba do kontaktu w sprawie projektu	Andrea Korčušková +421 910 906 481 andrea.korcuskova@trstena.sk

### B.2 zahraničný partner (povinný) 1 / B.2 Partner zagraniczny (obligatoryjny) 1

Základné informácie / Podstawowe informacje	
Názov partnera 1 / Nazwa partnera 1	Gmina Tomice
Typ partnera malého projektu 1 / Kategoria partnera małego projektu/status prawny 1	PL/ jednotky územnej samosprávy s im podriadenými organizačnými zložkami a ich združeniami a zväzmi
Číslo v príslušnom registri a názov registra / Numer we właściwym rejestrze i nazwa rejestru	Partner nemá číslo v príslušnom registri / partner nie posiada numeru we właściwym rejestrze
DIČ / NIP	5512627271
IČO / REGON	000545662
Krajina / Kraj	Poľsko
Kraj / Województwo	Małopolské
Okres / Powiat	Wadowický

obec / Gmina	Tomice
Mesto PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Tomice 34-100
Ulica a číslo / Ulica i numer	Wadowicka 51
Telefónne číslo / Telefon kontaktowy	+48 33 823 35 98
Emailová adresa / Adres e-mail	gmina@tomice.pl
Webstránka / Strona www	www.tomice.pl
Právna subjektivita partnera / Prawna reprezentacja Partnera	Witold Grabowski wójt gminy
Kontaktná osoba pre projekt / Osoba do kontaktu w sprawie projektu	Aneta Homel riaditelka centra dyrektorokgt@tomice.pl



## C. Opis projektu / C. Opis projektu

1. Odôvodnenie potreby realizácie projektu / 1. Uzasadnienie potrzeby realizacji projektu

Sk Mesto Trstená a gmina Tomice ležia na slovensko-poľskom pohraničí, priamo na križovatke trás Tatier a Besyd a majú bohatý potenciál dedičstva. Historické pozadie poukazuje na ich spoločný vývoj. Existencia hraníc viedla k tomu, že medzi obyvateľmi a inštitúciami prihraničnej oblasti neexistoval žiadny alebo minimálny vzťah. Bezprostredné susedstvo oboch partnerov je naklonené k vzájomnému poznaniu, porozumeniu a výmene skúseností. Naším zámerom je rozvíjať spoločnú spoluprácu, dôveru a vytvárať sieť cezhraničných partnerstiev medzi partnermi v rôznych oblastiach života a tým skvalitniť úroveň kvality života na pohraničí. Partneri majú za sebou už niekoľko spoločných projektov a zámerov a na základe skúsenosti vieme, že spolupráca sa najlepšie nadväzuje pri verejných podujatiach, kde dochádza k priamemu kontaktu medzi obyvateľmi rôznych národov. Projektom chceme docieľiť, aby sa nadväzovali nové vzťahy a spoznávali sa nielen občania navzájom, ale aby sa navzájom spoznávala kultúra, tradície, zvyky, príroda a voľnočasové aktivity susedných regiónov. Aktivity sú zamerané na obyvateľov, návštevníkov, miestnych ľudových umelcov a amatérskych účinkujúcich v oblasti poznávania histórie, ktorí sa oboznámia so spoločným kultúrnym dedičstvom oboch národov a životom miestnych komunít. Záujem o spoločnú históriu, prírodu a kultúru určite posilní vzťahy medzi komunitami, prispieva k prijatiu spoločných cezhraničných iniciatív, čo pozitívne vplyva aj na propagáciu a rozvoj slovensko-poľského pohraničia. U partnerov pôsobia rôzne združenia, ktoré zoskupujú znevýhodnených občanov napr. združenia seniorov, centrum pre rodiny s deťmi, mládežnícke parlamenty a našou snahou je tieto skupiny zblížovať a do realizácie celého projektu zapojiť, či už prostredníctvom prezentácie ich tvorby a nápadov, alebo ako účastníkov a spoluorganizátorov niektorých aktivít, workshopov, čím nepriamo zvýšime ich šance na primerané začlenenie do spoločnosti. V dôsledku realizácie projektu sa budú nadväzovať a posilňovať priame kontakty, vymieňať skúsenosti navzájom a vytvárať sieť nových partnerstiev v rôznych oblastiach života. Predkladaný projekt sa zameriava na zmysluplné aktivity, ktoré budú systematicky odbúravať bariéry v rámci našich samosprávnych celkov. Príbuzný jazyk, minulosť, tradície a ďalšie zložky kultúry a histórie sú faktory, ktoré vytvárajú vhodný predpoklad pre rozvoj vzájomnej spolupráce a prehľbovaníu vzájomných vzťahov a kontaktov. V rámci realizácie plánujeme zrealizovať inovatívne kultúrne podujatia partnerov, ktoré budú mať efektívny cezhraničný dopad, ale zároveň budú pre účastníkov pestré, pútavé a prínosné. Všetky aktivity majú potenciál rozvíjať a prehľbovať cezhraničné vzťahy a kontakty, v dôsledku čoho očakávame pozitívnu zmenu v myslení a postojoch obyvateľov (voči cezhraničnej kultúre), že náš pohraničný styk je spoločný a že v ňom žijú podobní ľudia s podobnými problémami. PL Miasto Trstená i gmina Tomice położone są na granicy słowacko-polskiej, na skrzyżowaniu szlaków tatrzańskich i beskidzkich i posiadają bogaty potencjał dziedzictwa. Tło historyczne wskazuje na ich wspólny rozwój. Istnienie granic powodowało, że pomiędzy mieszkańcami a instytucjami obszaru

1. Odôvodnenie potreby realizácie projektu / 1. Uzasadnenie potreby realizácie projektu

przygranicznego nie istniały żadne lub minimalne powiązania. Bezpośrednie sąsiedztwo obojga partnerów skłania do wzajemnego poznania, zrozumienia i wymiany doświadczeń. Naszą intencją jest rozwój wspólnej współpracy, zaufania i stworzenie sieci transgranicznych powiązań pomiędzy partnerami w różnych obszarach życia, a tym samym podniesienie poziomu jakości życia na pograniczu. Partnerzy zrealizowali już kilka wspólnych projektów, a z doświadczenia wiemy, że współpracę najlepiej nawiązuje się podczas wydarzeń ogólnodostępnych, gdzie istnieje bezpośredni kontakt mieszkańców różnych narodów. Dzięki projektowi chcemy doprowadzić do nawiązania nowych relacji, ale nie tylko wzajemne poznanie obywateli, ale także zapoznanie się z kulturą, tradycją, przyrodą, sposobami spędzania wolnego czasu w sąsiednich regionach. Działania skierowane są do mieszkańców, gości, lokalnych twórców ludowych i artystów-amatorów w zakresie poznawania historii, którzy poznają wspólne dziedzictwo kulturowe obu narodów i życie lokalnych społeczności. Zainteresowanie wspólną historią, przyrodą i kulturą z pewnością wzmocni relacje między społecznościami, przyczyni się do podejmowania wspólnych inicjatyw transgranicznych, co również pozytywnie wpływa na promocję i rozwój pogranicza słowacko-polskiego. U partnerów działają różne stowarzyszenia zrzeszające osoby zagrożone wykluczeniem np. seniorów, ośrodek dla rodzin z dziećmi, rady młodzieżowe, a naszym staraniem jest zbliżenie tych grup i włączenie ich w realizację całego projektu, czy to poprzez prezentację ich twórczości i pomysłów, czy też jako uczestników i współorganizatorów niektórych zajęć, warsztatów, pośrednio zwiększając w ten sposób ich szanse na odpowiednią integrację ze społeczeństwem. W wyniku realizacji projektu nawiązane i wzmocnione zostaną bezpośrednie kontakty, nastąpi wymiana doświadczeń oraz powstanie sieć nowych partnerstw w różnych obszarach życia. Projekt koncentruje się na znaczących działaniach, które będą systematycznie przełamywać bariery wewnątrz naszych jednostek samorządu terytorialnego. Podobny język, przeszłość, tradycje oraz inne elementy kultury i historii są czynnikami, które stwarzają odpowiednie podwaliny dla rozwoju wzajemnej współpracy oraz pogłębiania wzajemnych relacji i kontaktów. W ramach projektu planujemy realizację innowacyjnych wydarzeń kulturalnych, które będą miały skuteczny efekt transgraniczny, ale jednocześnie będą różnorodne, angażujące i korzystne dla uczestników. Wszystkie działania mają potencjał do rozwoju i pogłębienia relacji i kontaktów transgranicznych, w efekcie czego oczekujemy pozytywnej zmiany w myśleniu i postawach mieszkańców (wobec kultury transgranicznej), aby nasze kontakty były wspólne i że mieszkają w nim podobni ludzie z podobnymi problemami.

<p>2. Ciele projektu / 2. Cele projektu</p>	<p>Hlavný cieľ / Cel główny          SK Hlavným cieľom realizácie projektu je rozvíjať a prehĺbovať cezhraničnú spoluprácu prostredníctvom spoločných inovatívnych cezhraničných podujatí propagujúcich regionálnu históriu, tradície a územie vrátane nadviazania a posilnenia priamych kontaktov a priateľstiev medzi obyvateľmi poľsko - slovenského pohraničia so zreteľom na znevýhodnené skupiny, založených na aktivitách „ľudia - ľuďom“. Uvedený cieľ je v súlade so špecifickým cieľom programu pre prioritu č. 4 „Budovanie vzájomnej dôvery, najmä propagáciou akcií typu „ľudia ľuďom“. Výsledok projektu bude posilnený prostredníctvom realizácie inovatívnych spoločných mäkkých cezhraničných aktivít, ktorými chceme zabezpečiť propagáciu kultúrneho a prírodného dedičstva oboch regiónov a zvýšiť úroveň povedomia obyvateľov a návštevníkov pohraničného regiónu o našich tradíciách a zvykoch. Realizáciou všetkých spoločných aktivít projektu sa zabezpečí zvýšenie úrovne udržateľného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva návštevníkmi a obyvateľmi a tiež sa nadviažu nové partnerstvá medzi cieľovými skupinami. Projekt je potrebný na vyzdvihnutie spoločných multikultúrnych hodnôt, ktoré sú na oboch stranách hranice podobné, ale prejavujú sa v odlišnostiach. Projekt umožňuje cieľovým skupinám priamy kontakt s tradíciou, kultúrou a dejinami mesta Trstenej a gminy Tomice. Tento projekt podporuje integráciu spoločnej komunity a zvyšuje zmysel pre regionálnu identitu, čím prispejeme k zachovaniu dedičstva pohraničia a tým k zlepšeniu kvality života obyvateľov pohraničia. PL Głównym celem realizacji projektu jest rozwój i pogłębienie współpracy transgranicznej poprzez wspólne innowacyjne wydarzenia transgraniczne promujące regionalną historię, tradycje i region, w tym nawiązanie i wzmocnienie bezpośrednich kontaktów pomiędzy mieszkańcami przygranicznego regionu Orawy, z uwzględnieniem grup defaworyzowanych, w oparciu o działania „ludzie - ludziom”. Wybrany cel jest zgodny z celem szczegółowym programu dla priorytetu nr 4 „Budowanie wzajemnego zaufania, zwłaszcza poprzez promowanie działań międzyludzkich”. Efekt projektu zostanie wzmocniony poprzez realizację innowacyjnych wspólnych miękkich działań transgranicznych, dzięki którym chcemy promować dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze obu regionów oraz podnieść poziom wiedzy o naszych tradycjach i zwyczajach wśród mieszkańców i gości odwiedzających tereny pogranicza. Poprzez realizacją wszystkich wspólnych działań projektu, zapewniony zostanie wzrost poziomu zrównoważonego wykorzystania dziedzictwa kulturowego i naturalnego przez gości i mieszkańców, a także nawiązane zostaną nowe partnerstwa pomiędzy grupami docelowymi. Projekt jest potrzebny do budowania wspólnych kulturowych wartości mających wiele podobieństw po obu stronach granicy, ale manifestowane są również różnice. Projekt umożliwi grupom docelowym bezpośredni kontakt z tradycją, kulturą i historią miasta Trstena i gminy Tomice. Projekt ten wspiera integrację wspólnej społeczności i zwiększa poczucie tożsamości regionalnej, przyczyniając się tym samym do zachowania dziedzictwa pogranicza, a tym samym do poprawy jakości życia mieszkańców pogranicza.</p>
---	---

<p>2. Ciele projektu / 2. Cele projektu</p>	<p>Špecifický cieľ / Cele szczegółowe</p> <p>1. Vytvorit priestor pre nadväzovanie medziludských vzťahov a siet partnerstiev po oboch stranách hranice s cieľom posilnenia súdržnosti medzi obyvateľmi a vybudovania základu pre tvorbu nových spoločných projektov v rôznych oblastiach života. 2. Propagácia histórie, regionálnych tradícií, kultúrneho a prírodného dedičstva a budovanie spoločnej cezhraničnej identity obyvateľov v snahe uchovania kontinuity tradičných hodnôt prostredníctvom realizácie spoločných inovatívnych podujatí. 3. Podpora miestnych cezhraničných iniciatív zameraných na zlepšenie kvality života obyvateľov slovensko - poľského pohraničia v snahe integrovať do diania aj znevýhodnené skupiny. Stanovené ciele dosiahneme prostredníctvom realizácie spoločných cezhraničných aktivít, vďaka ktorým priamo zapojíme do realizácie obyvateľov, znevýhodnené skupiny a návštevníkov regiónu. Prostredníctvom realizácie horeuvedených špecifických cieľov pri využívaní výstupov projektu dôjde k rozšíreniu povedomia o histórii, tradíciách a zvykoch partnerov, čím dôjde k zatraktívneniu prihraničného regiónu, čo bude zároveň nástrojom na propagáciu a rozvoj poľsko-slovenského pohraničia. Prostredníctvom spoločných cezhraničných podujatí budeme propagovať bohaté dedičstvo partnerov, čo prispeje k vzniku trvalo udržateľných produktov založených na tradíciách a kultúre prihraničného regiónu. Definované špecifické ciele smerujú k dosiahnutiu hlavného cieľa projektu. PL 1. Stworzenie przestrzeni do nawiązywania relacji międzyludzkich i sieci partnerstw po obu stronach granicy w celu wzmacniania spójności między mieszkańcami oraz budowania podstaw do tworzenia nowych wspólnych projektów obejmujących różne obszary życia 2. Promocja historii, tradycji regionalnych, dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego oraz budowanie wspólnej transgranicznej tożsamości mieszkańców w dążeniu do zachowania tradycyjnych wartości poprzez realizację wspólnych nowatorskich wydarzeń 3. Wsparcie lokalnych, transgranicznych inicjatyw mających na celu poprawę jakości życia mieszkańców słowacko-polskiego pogranicza i dołożenie wszelkich starań aby włączyć w ten proces grupy zagrożone wykluczeniem. Wyznaczone cele osiągniemy poprzez realizację wspólnych transgranicznych zajęć, w które bezpośrednio mogą zaangażować się mieszkańcy, grupy defaworyzowane i turyści. Poprzez realizację powyższych celów szczegółowych projektu poszerzona zostanie świadomość o historii, tradycji i zwyczajach partnerów, co przyczyni się do uatrakcyjnienia, promocji oraz rozwoju polsko-słowackiego pogranicza. Poprzez wspólne wydarzenia transgraniczne będziemy promować bogate dziedzictwo partnerów, co przyczyni się do tworzenia zrównoważonych produktów w oparciu o tradycję i kulturę regionu pogranicza. Poprzez wspólne wydarzenia transgraniczne będziemy promować bogate dziedzictwo partnerów, co przyczyni się do tworzenia zrównoważonych produktów opartych na tradycjach i kultura regionu przygranicznego. Zdefiniowane cele szczegółowe prowadzą do osiągnięcia głównego celu projektu.</p>
---	--

<p>3. Cielové skupiny / 3. Grupy docelowe</p>	<p>obyvatelia programovej oblasti vrátane vylúčených skupín, napr. dlhodobo nezamestnaných, seniorov, osoby so zdravotným postihnutím, ich rodín a opatrovateľov, / mieszkańcy obszaru wsparcia, w tym grupy osób wykluczonych, np. osoby długotrwale, bezrobotne, seniorzy, osoby z niepełnosprawnościami, ich rodziny i opiekunowie</p> <p>utečenci z Ukrajiny zdržiavajúci sa v programovej oblasti / uchodźcy z Ukrainy przebywający na OW</p> <p>kúpeľní hostia a turisti navštevujúci programovú oblasť a osoby na pracovných cestách / kuracjusze i turyści odwiedzający OW, a także osoby podróżujące biznesowo</p>	<p>SK Projekt vďaka svojim aktivitám a výsledkom je adresovaný obyvateľom pohraničia Poľska a Slovenska vrátane znevýhodnených skupín, všetkým návštevníkom a turistom, ktorí navštevujú slovensko - poľské pohraničie a tiež utečencom z Ukrajiny, ktorí majú na slovensko - poľskom pohraničí dočasné útočisko a ktorí sa zúčastnia na aktivitách ľudia - ľuďom zameraných na nadväzovanie medziludských vzťahov na spoznávanie kultúrneho a prírodného dedičstva na slovensko-poľskom pohraničí aj v budúcnosti. - pre obyvateľov partnerov bude mať projekt veľký význam v tom, že sami obyvatelia budú toto dedičstvo lepšie využívať, uvedomia si jeho hodnotu, bude základom hlbšieho záujmu o tradičné hodnoty, kultúru, prírodu na oboch stranách hranice, čo prispeje k oživeniu a zvýšeniu kvality života obyvateľov pohraničia. - aktivity budú zamerané na vzbudzovanie záujmu mladej generácie partnerov o dedičstvo a možnosti realizácie ich nadania a talentu počas organizovania inovatívnych spoločných podujatí, vďaka čomu sa zapoja do diania a tým sa vytvorí nové možnosti trávenia voľného času mládeže - zlepšenie kvality života nadväzujúci na regionálne tradície pritiahne svojim bohatým folklórom mnohých návštevníkov a turistov, najmä z územia mimo slovensko-poľského pohraničia, čím sa zvýši návštevnosť regiónu návštevníkmi a turistami, čo so sebou prinesie aj ekonomický rozvoj regiónu, atraktivitu regiónu a zvýši sa úroveň kvality života obyvateľov pohraničia. Významným bude spoznávanie bohatého dedičstva Trstenej a Tomic, nadväzovanie kontaktov medzi obyvateľmi partnerov, remeselníkmi a tiež umelcami partnerov, čím sa zvýši kultúrna</p>
---	---	--

<p>3. Cieľové skupiny / 3. Grupy docelowe</p>	<p>obyvatelia programovej oblasti vrátane vylúčených skupín, napr. dlhodobo nezamestnaných, seniorov, osoby so zdravotným postihnutím, ich rodín a opatrovateľov, / mieszkańcy obszaru wsparcia, w tym grupy osób wykluczonych, np. osoby długotrwale, bezrobotne, seniorzy, osoby z niepełnosprawnościami, ich rodziny i opiekunowie</p> <p>utečenci z Ukrainy zdržiavajúci sa v programovej oblasti / uchodźcy z Ukrainy przebywający na OW</p> <p>kúpeľní hostia a turisti navštevujúci programovú oblasť a osoby na pracovných cestách / kuracjusze i turyści odwiedzający OW, a także osoby podróżujące biznesowo</p>	<p>spolupráca a posilnia sa vzájomné väzby. PL Dzięki planowanym działaniom i ich rezultatom projekt skierowany jest do mieszkańców terenów przygranicznych Polski i Słowacji, w tym do grup defaworyzowanych, do wszystkich gości i turystów, a także do uchodźców z Ukrainy, którzy otrzymali na pograniczu słowacko-polskim czasowe schronienie. Wezmą oni udział w działaniach „ludzie- ludziom“, których kontynuacja w przyszłości przyczyni się nawiązywania relacji międzyludzkich, poznania dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego na terenie pogranicza polsko-słowackiego. Działania będą skierowane na rozbudzenie zainteresowania wśród młodego pokolenia swoim dziedzictwem i umożliwienie realizację swoich talentów podczas wspólnie organizowanych twórczych warsztatów. Dzięki czemu zaangażują się w wydarzenia i tym samym zostaną stworzone dla młodym nowe możliwości spędzania wolnego czasu - poprawa jakości życia w nawiązaniu do regionalnych tradycji, bogaty folklor przyciągnie wielu gości i turystów również spoza pogranicza słowacko-polskiego, przez co zwiększy się liczba odwiedzających region, podniesie się jego atrakcyjność turystyczną. Przyniesie to rozwój gospodarczy regionu, szczególnie w zakresie turystyki. Wzajemne poznanie bogatego dziedzictwa Trsteny i Tomic, nawiązanie kontaktów między mieszkańcami, rzemieślnikami, artystami zacieśni współpracę kulturalną i wzmocni łączące więzi.</p>
---	--	---

4a Partnerstvo / 4A. Partnerstwo

1) Spoločná príprava projektu / Wspólne przygotowanie projektu  
 SK V dňoch 06.12.2023 a 29.12.2023 sa konali spoločné stretnutia partnerov projektu, na ktorých boli vypracované detaily projektu umožňujúce jeho prípravu, bola uskutočnená analýza potrieb, boli vybrané najzaujímavejšie návrhy a bola overená účelnosť ich realizácie pri zohľadnení vzájomných očakávaní. Prioritou prípravy bola spolupráca oboch partnerov a to hlavne v záujmu zachovania cezhraničného vplyvu už v procese prípravy žiadosti. Na týchto stretnutiach boli prerokované otázky týkajúce sa spoločných aktivít, účasť zahraničného partnera na projekte, časový harmonogram, rozpočet a detaily celej realizácie projektu. Následne boli určené ciele a úlohy naplánované v projekte. Výsledkom prípravy projektu bolo vytvorenie spoločného projektového tímu, ktorého členmi sú zástupcovia oboch partnerov a ktorého úlohou bolo pripraviť nielen kvalitný projekt, ale aj jeho následnú implementáciu. Okrem spoločných stretnutí prebiehala výmena informácií medzi partnermi prostredníctvom elektronickej pošty a telefonicky. Partneri svoju spoločnú spoluprácu potvrdili vyhlásením o spolupráci a majú skúsenosti s prípravou a realizáciou spoločných projektov z oblasti cezhraničnej spolupráce, projektov ľudia - ľuďom, kultúrneho a prírodného dedičstva a svoje skúsenosti spoločne vnášajú do projektu. Zhodli sa na podpore inovatívnych aktivít a produktov a ocenili svoju aktívnu účasť na projekte so zreteľom na budúci pozitívny dopad tohto spoločného kroku. PL W dňoch 06.12.2023 i 29.12.2023 odbyły się spotkania partnerów projektu, podczas których opracowywano szczegóły projektu umożliwiające jego przygotowanie, przeprowadzono analizę potrzeb, wyselekcjonowano najciekawsze propozycje i zweryfikowano celowość ich realizacji, biorąc pod uwagę wzajemne oczekiwania. Priorytetem przygotowań była współpraca obu partnerów, głównie w interesie zachowania wpływu transgranicznego już na etapie przygotowywania wniosku. Na tych spotkaniach omawiano kwestie związane ze wspólnymi działaniami, udziałem partnera zagranicznego w projekcie, harmonogramem, budżetem oraz szczegółami realizacji całego projektu. Następnie określono cele i zadania zaplanowane w projekcie. Efektem przygotowania projektu było utworzenie wspólnego zespołu projektowego, którego członkami są przedstawiciele obu partnerów i którego zadaniem było nie tylko przygotowanie wysokiej jakości projektu, ale także jego późniejsza realizacja. Oprócz wspólnych spotkań, wymiana informacji pomiędzy partnerami odbywała się drogą mailową i telefoniczną. Partnerzy potwierdzili swoją współpracę podpisaniem Deklaracji o współpracy. Obie strony posiadają doświadczenie w przygotowaniu i realizacji wspólnych projektów z zakresu współpracy transgranicznej, projektów międzyludzkich, dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego i wnoszą swoje doświadczenie do projektu. Zgodzili się wspierać innowacyjne działania i produkty oraz docenili ich udział w projekcie, biorąc pod uwagę przyszłe pozytywne skutki tego wspólnego kroku.

4a Partnerstvo / 4A. Partnerstwo

2) Spoločná realizácia projektu / Wspólna realizacja projektu

SK Partneri projektu na prípravných stretnutiach a vo vyhlásení o spolupráci deklarovali, že sa budú spoločne podieľať na realizácii celého projektu, spoločne vypracujú harmonogram a rozpočet pre projektové úlohy. Všetky aktivity projektu budú naplánované tak, aby boli zaujímavé aj pre cezhraničného partnera a aby išlo o aktivity, ktoré sa navzájom dopĺňajú a ktoré on sám nemôže realizovať. Zmyslom projektu je to, aby partneri robili niečo spoločné - nadväzovanie nových iniciatív, propagácia spoločných tradícií a zvykov na SK-PL pohraničí. Žiadateľ bude zodpovedný za koordináciu, propagáciu projektu, napĺňanie hlavných cieľov projektu, usmerňovanie cezhraničných partnerov, iniciovanie pracovných stretnutí a zabezpečenie finančných prostriedkov. Cezhraničný partner je zodpovedný za aktívnu účasť na realizovaných aktivitách, participáciu na príprave aktivít a propagáciu projektu a distribúciu propagačných materiálov na poľskej strane. Spoločne budú spracované propagačné materiály, ktoré vzídu zo spoločných aktivít propagujúce dedičstvo, tradície, život partnerov a program cezhraničnej spolupráce. Partneri počas realizácie projektu budú v neustálom kontakte a pri neočakávaných situáciách sa budú informovať, aby sa predišlo prípadným problémom a tým eliminovali riziko. Aktivity oboch partnerov prispievajú k naplneniu cieľov. Výstupy budú spoločne zdieľané a využívané, prínosné pre zlepšenie východiskovej situácie na oboch stranách hranice. PL Partnerzy projektu zadeklarowali na spotkaniach przygotowawczych oraz w deklaracji współpracy, że będą wspólnie uczestniczyć w realizacji całego projektu, razem opracują harmonogram i budżet dla zadań w projekcie. Wszystkie działania w ramach projektu zostaną zaplanowane w taki sposób, aby były interesujące również dla partnera transgranicznego i były działaniami, które się uzupełniają, a których nie jest on w stanie samodzielnie zrealizować. Celem projektu jest wspólne działanie partnerów - podejmowanie nowych inicjatyw, promowanie wspólnych tradycji i zwyczajów na granicy SK-PL. Wnioskodawca będzie odpowiedzialny za koordynację, promocję projektu, realizację głównych celów projektu, ukierunkowanie partnerów, inicjowanie spotkań roboczych i zabezpieczanie środków finansowych. Partner transgraniczny odpowiada za aktywny udział w realizowanych działaniach, udział w przygotowaniu działań i promocji projektu oraz dystrybucję materiałów promocyjnych po stronie polskiej. Wspólnie będą opracowywane materiały promujące dziedzictwo, tradycje, działalność partnerów oraz program współpracy transgranicznej. W trakcie realizacji projektu partnerzy będą w stałym kontakcie i w przypadku nieoczekiwanych sytuacji będą się wzajemnie informować, aby uniknąć potencjalnych problemów i tym samym wyeliminować ryzyko. Działania obu partnerów przyczynią się do osiągnięcia celów projektu. Wyniki będą współdzielone i wykorzystywane wspólnie, przynosząc korzyści poprawie sytuacji wyjściowej grup docelowych po obu stronach granicy.



4a Partnerstvo / 4A. Partnerstwo	<p>3) Spoločný personál projektu / Wspólny personel projektu  SK Počas prípravy projektu a pre jeho neskoršiu realizáciu bol vytvorený spoločný projektový tím kreujúci sa z predstaviteľov oboch partnerov. Základ projektového tímu budú prevažne tvoriť osoby vedúceho partnera, keďže práve on je zodpovedný za správnu implementáciu celého projektu. Členovia projektového tímu budú v pravidelnom e-mailovom a telefonickom kontakte, budú realizované pracovné stretnutia, poskytovanie informácií o postupe realizácii úloh, dosahovaných výsledkov, riešiť vzniknuté situácie a realizovať opatrenia, aby bola zabezpečená bezproblémová realizácia projektu. Koordinátor projektu - osoba zodpovedná za riadenie a implementáciu projektu, správy z postupu realizácie, komunikácia s kontrolórom, práce v generátore. Finančný manažér - osoba zodpovedná za finančné riadenie projektu, účtovníctvo. Manažér publicity - osoba zodpovedná za propagáciu a publicitu na verejnosti, správy pre verejnosť, spracovanie grafických návrhov, webové stránky, sociálne siete. Zástupca zahraničného partnera - osoba zabezpečujúca úlohy v spolupráci s koordinátorom projektu a manažérom publicity, spolupodieľa sa na organizácii projektových úloh, zabezpečenie poľských účastníkov na podujatia, aktérov prezentácií remesiel a spoločnej spolupráce na záverečnej konferencii, účinkujúcich, propagáciu projektu a koordináciu fotografickej súťaže na poľskej strane, prostredníctvom čoho bude zvýraznený cezhraničný vplyv projektu. PL Na etapie prípravy projektu i do jeho neskoršej realizácii utvorený zoskupenie projektových účastníkov z predstaviteľov oboch partnerov. Podstavou zoskupenia projektového budú hlavne osoby partnera wiodącego, gdyż to on odpowiada za prawidłową realizację całego projektu. Członkowie zespołu będą w stałym kontakcie e-mailowym i telefonicznym, odbywać się będą spotkania robocze, będą udzielane informacje o postępie zadań, osiągniętych rezultatach, rozwiązywaniu powstałych problemów i wdrażaniu działań zapewniających sprawną realizację projektu. Koordynator projektu - osoba odpowiedzialna za zarządzanie i realizację projektu, raportowanie z postępów realizacji, komunikację z kontrolerem, pracę w generatorze Kierownik finansowy - osoba odpowiedzialna za zarządzanie finansami projektu, księgowość Koordynator do spraw promocji - osoba odpowiedzialna za promocję i informację dla szerszej publiczności, przygotowanie projektów graficznych, stron internetowych, portali społecznościowych. Przedstawiciel partnera zagranicznego - osoba realizująca zadania we współpracy z koordynatorem projektu i menadżerem ds. promocji, uczestnicząca w organizacji zadań projektowych, zabezpieczająca udział polskich uczestników w wydarzeniach, artystów do prezentacji wyrobów, współpracująca na konferencji finałowej poprzez zapewnienie wykonawców, promocję projektu oraz koordynację konkursu fotograficznego po stronie polskiej, co podniesie transgraniczność projektu.</p>
4a Partnerstvo / 4A. Partnerstwo	<p>4) Spoločné financovanie projektu / Wspólne finansowanie projektu  n/a</p>

<p>4b. Cezhraničný charakter / 4B. Transgraniczność</p>	<p>1) Cezhraničný charakter / Transgraniczny wymiar inwestycji (Jeśli dotyczy) SK Vďaka realizácii zosúladených aktivít zameraných na rozvoj cezhraničnej spolupráce, spoznávaní a propagácie tradícií a zvykov prihraničných oblastí mesta Trstená a gminy Tomice a vďaka vytvoreniu siete partnerstiev po oboch stranách hranice má celá konštrukcia projektu priamy a vzájomný cezhraničný vplyv. Projekt bude realizovaný spoločným personálom, ktorý zabezpečia obaja partneri projektu pri optimálnom rozdelení povinností. Bolo podpísané vyhlásenie o spolupráci na projekte, kde sa poľský partner zaviazal, realizovať úlohy v rámci partnerskej spolupráce a zabezpečiť účasť cieľových skupín z jeho územia. Úlohy realizované mestom Trstená budú propagované spoločne, budú oslovení bezprostrední odberatelia projektu, ale vplyv sa bude prejavovať tiež prostredníctvom publikácií a podujatí propagovaných partnermi. Všetky výstupy projektu - webstránky propagačné materiály budú dostupné v oboch jazykoch partnerov. Partneri budú spolupracovať a navzájom konzultovať aktivity projektu. Na spoločných inovatívnych podujatiach organizovaných slovenským partnerom sa zúčastnia poľskí účastníci. Obaja partneri budú distribuovať výstupy projektu na oboch stranách hranice a zverejnia ich aj na svojich webových stránkach. Projektové úlohy oslovia obyvateľov a návštevníkov cezhraničného územia, vzájomne sa spoznajú, nadviažu nové partnerstva a cezhraničné vzťahy, vytvoria sa lepšie podmienky pre intenzívnejší vzájomný kontakt a výmenu skúsenosti. PL Dzięki realizacji skoordynowanych działań skierowanych na rozwój transgranicznej współpracy, poznaniu i promowaniu tradycji i zwyczajów terenu miasta Trstena i gminy Tomice i wytworzeniu sieci partnerstw po obu stronach granicy ma cała konstrukcja projektu bezpośredni i wzajemny transgraniczny efekt. Projekt będzie realizowany przez wspólny personel, zapewniony przez obydwu partnerów z optymalnym podziałem obowiązków. Było podpisane porozumienie o współpracy w projekcie, gdzie polski partner zobowiązał się realizować zadania w ramach partnerskiej współpracy i zabezpieczyć udział grup docelowych z jego obszaru. Zadania realizowane przez miasto Trstena będą promowane wspólnie, adresowane do bezpośrednich odbiorców, ale ich wpływ będzie się przejawiać również poprzez publikacje i wydarzenia promowane przez partnerów. Wszystkie produkty projektu- informacje na stronach internetowych będą dostępne w dwóch językach. Partnerzy będą współpracować i konsultować projektowe działania. Na wspólnych innowacyjnych wydarzeniach organizowanych przez słowacką stronę będą brać udział polscy uczestnicy. Partnerzy będą dystrybuować produkty projektu na obydwu stronach granicy i opublikują na swoich stronach internetowych. Zadania w projekcie skierowane będą do mieszkańców pogranicza i odwiedzających, wzajemnie się poznają, nawiążą nowe partnerstwa i transgraniczne związki, wytworzą się lepsze warunki do intensyfikacji wzajemny kontaktów i wymianę doświadczeń.</p>
---	--

<p>4b. Cezhraničný charakter / 4B. Transgraniczność</p>	<p>2) Cezhraničnosť výstupov projektu / Transgraniczność produktów projektu SK Všetky projektové aktivity priamo reagujú na výzvy a potreby špecifikovaných miestnych komún na oboch stranách hranice a riešia spoločné problémy a spoločne identifikovanú východiskovú situáciu. Majú cezhraničný charakter a všetky aktivity projektu sa budú realizované dvojazyčne s pomocou tlmočníka. Podobne budú dvojazyčné aj všetky informačné a propagačné výstupy projektu - web stránky, plagáty, pozvánky, brožúra/buletin, kalendár, propagačné materiály a pod.. Výstupy budú verejne prístupné a realizované s prihliadnutím na všetky skupiny obyvateľstva. Aktivity projektu budú mať pozitívny vplyv a prínos na cieľové skupiny z obidvoch strán hranice oprávneného územia a budú využívané spoločne. Prispejú k rozvoju budovania vzájomnej spolupráce, nadväzovania medziludských väzieb, propagácie programu a pohraničia. Umožnia novú úroveň spolupráce medzi cieľovými skupinami na obidvoch stranách hranice a priamo a účinne podporia vzájomné spoznávanie dedičstva a pokladov pohraničia. Obyvateľom partnerských obcí budú výstupy projektu nápomocné pri budovaní a udržiavaní lokálnej identity, budovaniu i neformálnych partnerstiev a dôvery a zintenzívnia vzájomné kontakty. Všetky podujatia a aktivity, ktoré sa budú realizovať v rámci projektu budú verejne prístupné pre všetky cieľové skupiny projektu a širokej verejnosti. Projekt podporí záujem o zachovávanie tradícií a zvykov na SK/PL pohraničí. Dôležité budú i aktivity propagujúce spoločné územie pohraničia, ktoré pomôžu k propagácii výstupov projektu. PL Wszystkie działania projektowe bezpośrednio reagują na wyzwania i potrzeby określonych społeczności lokalnych po obu stronach granicy oraz rozwiązują wspólne problemy i zidentyfikowaną sytuację wyjściową. Mają charakter transgraniczny i będą realizowane dwujęzycznie z tłumaczem. Podobnie dwujęzyczne będą wszelkie materiały prezentacyjne i promujące projekt - strony internetowe, plakaty, zaproszenia, broszura, kalendarz, materiały promocyjne itp. Wyniki będą publicznie dostępne i realizowane z uwzględnieniem wszystkich grup. Działania projektu będą miały pozytywny wpływ i korzyść dla grup docelowych z obu stron granicy na całym obszarze i będą wspólnie wykorzystywane. Przyczynią się do budowania wzajemnej współpracy, nawiązania międzyludzkich relacji, promowania programu i pogranicza. Umożliwią nowy poziom współpracy między grupami docelowymi po obu stronach granicy, bezpośrednio i skutecznie wspomogą wzajemne poznanie dziedzictwa i zasobów pogranicza. Produkty projektu będą wspomagać obywateli miejscowości partnerskich przy zachowaniu lokalnej tożsamości, budowaniu nieformalnych partnerstw i zaufania, zintensyfikowania wzajemnych kontaktów. Wszystkie wydarzenia i działania realizowane w ramach projektu będą ogólnodostępne dla wszystkich grup docelowych i szerokiej publiczności. Projekt wzmocni troskę o zachowanie tradycji i zwyczajów na SK/PL pograniczu. Ważne będą działania promujące wspólny obszar co pomoże w upowszechnianiu wyników projektu.</p>
---	---

<p>4b. Cezhraničný charakter / 4B. Transgraniczność</p>	<p>3) Cezhraničnosť cieľových skupín / Transgraniczność grup docelowych SK Cezhraničný efekt realizácie projektu sa nebude týkať len obyvateľov regiónu, ale tiež odídenčov z Ukrajiny, turistov a návštevníkov, ktorí budú vnímať región pohraničia ako jeden celok, vďaka prírodným a kultúrnym dominantám, ktoré nás vždy budú spájať. Projekt bude mať veľký vplyv aj na miestne obyvateľstvo, pretože pre nich sa projektom prispeje k uchovávaniu a budovaniu spoločnej identity obyvateľov pohraničia prostredníctvom spoločne realizovaných cezhraničných podujatí typu ľudia - ľuďom. Projekt bude implementovaný po oboch stranách hranice, výhody plynúce z implementácie projektu budú viditeľné po oboch stranách hranice. Jeden z dôležitých cieľov projektu je ďalší rozvoj cezhraničnej spolupráce, verejných a komunitných inštitúcií a podnikateľov. Realizáciou projektu budú partneri spoločne podporovať rozvoj spolupráce, čo povedie k plošnej integrácii území v pohraničí. Na realizácii plánovaných úloh projektu sa budú spoločne zúčastňovať obyvatelia oboch partnerov, budú sa lepšie spoznávať, bude dochádzať k nadväzovaniu nových a udržiavaniu existujúcich cezhraničných kontaktov. Aktivity sú pripravené tak, aby poľskí a slovenskí účastníci museli úzko spolupracovať a komunikovať, či už pri rozvoji, ochrane a propagácii tradícií a zvykov pohraničia alebo v niečom inom. Výstupy projektu budú prístupné a realizované pre všetky cieľové skupiny prihraničného územia. PL Transgraniczność projektu nie bedzie dotyczyć tylko mieszkańców obszaru, ale też uchodźców z Ukrainy, turystów i odwiedzających, którzy będą postrzegać region jako jedną całość dzięki przyrodniczym i kulturalnym cechom, które je łączy. Projekt będzie miał także duży wpływ na lokalną społeczność, gdyż dla niej projekt przyczyni się do zachowania i budowania wspólnej tożsamości mieszkańców regionu przygranicznego poprzez wspólnie realizowane transgraniczne wydarzenia typu ludzie-ludziom. Projekt będzie realizowany i korzyści z tego wynikające będą widoczne po obu stronach granicy. Jednym z ważnych celów projektu jest dalszy rozwój współpracy transgranicznej, instytucji publicznych i społecznych oraz przedsiębiorców. Realizując projekt partnerzy będą wspólnie wspierać rozwój współpracy, która doprowadzi do całościowej integracji terytoriów obszaru przygranicznego. Mieszkańcy obu partnerów będą wspólnie uczestniczyć w realizacji zaplanowanych zadań projektu, bliżej się poznają, nawiązane zostaną nowe i istniejące kontakty transgraniczne. Działania są przygotowane tak, aby polscy i słowaccy uczestnicy musieli ściśle współpracować i komunikować się, czy to w rozwoju, ochronie i promocji tradycji i zwyczajów pogranicza, czy w czymś innym. Produkty projektu będą dostępne i wdrożone dla wszystkich grup docelowych obszaru przygranicznego.</p>
---	--

<p>4b. Cezhraničný charakter / 4B. Transgraniczność</p>	<p>4) Udržateľnosť cezhraničného partnerstva / Trwałość transgranicznego partnerstwa</p> <p>SK Slovensko-poľské pohraničie je región dvoch susedných štátov s podobnými historickými a kultúrnymi tradíciami, identickým prírodným bohatstvom a etnografickou podobnosťou. Hranica nie je bariérou, ľudia sú otvorení spolupráci na oboch stranách hranice. Spoločné dejiny a hodnoty ako aj úctu k tradíciám vytvárali obyvateľov regiónu. Ľudia na jej obidvoch stranách sú naklonení k vzájomnej spolupráci, historická spojitost predurčila podobnosť súčasného života obyvateľov regiónov, rovnaké vyznávanie kultúrnych a duchovných hodnôt a úctu k tradíciám. Partneri v minulosti realizovali spoločné projekty a majú záujem o budovanie tradície cezhraničnej spolupráce a realizáciu ďalších spoločných plánov. Týmto projektom chceme vytvoriť prepojenie tam, kde nás niečo spája a je to prirodzené a zabezpečiť kontinuitu, rozvoj cezhraničnej spolupráce a vzájomných kontaktov medzi obyvateľmi partnerov. Projekt priamo nadväzuje na výsledky spoločne realizovaných projektov „Spoznávame dedičstvo našich predkov na slovensko-poľskom pohraničí“ a „Poľsko-slovenský turnaj miestnych častí gminy Tomice a mesta Trstená“. Obidvaja partneri plánujú po realizácii tohto projektu podpísať partnerskú zmluvu o spolupráci aj v ďalších oblastiach života a rozšíriť tak vzájomnú kooperáciu aj do oblastí samosprávy, školstva, komunitnej práce, požiarnej ochrany či sociálnej oblasti. Obidvaja partneri uvažujú v budúcom období v spolupráci pokračovať a predložiť projekt v oblasti vzdelávania, a spolupráce samospráv. PL Pogranicze słowacko - polskie to region dwóch sąsiadujących ze sobą państw o podobnych tradycjach historycznych i kulturowych, identycznym bogactwie przyrodniczym i podobieństwie etnograficznym. Granica nie jest barierą, ludzie są otwarci na współpracę po obu stronach granicy. Wspólna historia i wartości oraz szacunek do tradycji wykreowały mieszkańców regionu. Ludzie po obu stronach są skłonni ze sobą współpracować, powiązania historyczne zdeterminowały podobieństwo dotychczasowego życia mieszkańców regionów, tę samą wiarę w wartości kulturowe i duchowe oraz poszanowanie tradycji. Partnerzy realizowali w przeszłości wspólne projekty i są zainteresowani kontynuacją współpracy transgranicznej i realizacją wspólnych planów. Poprzez ten projekt chcemy stworzyć połączenia tam gdzie coś nas łączy i jest to naturalne oraz zapewnić ciągłość, rozwój współpracy transgranicznej i wzajemne kontakty pomiędzy mieszkańcami. Projekt bezpośrednio nawiązuje do rezultatów wspólnych projektów „Poznajemy dziedzictwo naszych przodków na pograniczu słowacko-polskim” oraz „Polsko-słowacki turniej gminy Tomic i miasta Trstená”. Po realizacji tego projektu obaj partnerzy planują podpisać partnerską umowę o współpracy obejmującą inne obszary tj. samorząd, edukację, pracy społecznej, ochrony przeciwpożarowej i opieki społecznej i tym samym rozszerzyć wzajemną współpracę. Obaj partnerzy rozważają kontynuację współpracy w przyszłości i przygotowanie projektu z zakresu edukacji i współpracy gmin.</p>
---	--

## 5. Udržateľnosť projektu / 5. Trvalość projektu

SK Partnermi projektu sú mesto Trstená a gmina Tomice - verejné inštitúcie, ktoré predstavujú stabilné inštitucionálne jednotky a preto majú potenciál a sú schopní garantovať realizáciu aktivít a aj ďalšie rozvíjanie spolupráce, čo zabezpečí udržateľnosť aj po ukončení realizácie projektu. Výstupy projektu t.j. inovatívne cezhraničné podujatia, tvorivé dielne, workshopy, výstava, prezentácia tradícií, konferencia budú propagované partnermi projektu vychádzajúc, že do budúcnosti by sa opakovali v pôvodnej alebo rozšírenej podobe s novými prvkami, čím sa vytvorí priestor pre rozvoj spolupráce, dôvery a výmene skúsenosti medzi partnermi v oblasti kultúry, budovania siete partnerstiev, priateľstva a zachovanie tradícií, ktoré sa pomaly vytrácajú z nášho života a ktoré nájdú pokračovania v ďalších spoločných projektoch, ktoré plánujeme spoločne podávať a ktoré budú v prospech rozvoja pohraničia pre obyvateľov, návštevníkov, turistov a znevýhodnené skupiny. Informácie, ktoré budeme propagovať prostredníctvom dvojjazyčných materiálov budú zdrojom vedomostí pre dnešné, ale aj ďalšie generácie. V rámci projektu budú realizované inovatívne podujatia, tvorivé dielne, workshopy, ktoré budú spoznávať a prezentovať spoločnú kultúru a históriu regiónu pohraničia ako na poľskej tak na slovenskej strane. Zakúpené vybavenie obstarané počas realizácie projektu ako stánky, lavice, stoly, osvetlenie, dobové kostýmy, IT technika budú trvalým prvkom na rozvoj našej cezhraničnej spolupráce, ktoré si budeme navzájom zapožičiavať aj pre ďalšie naše organizácie a stanú sa stálou ponukou na realizáciu ďalších spoločných aktivít typu ľudia - ľuďom. Predkladaný projekt posilní vzťahy medzi obyvateľmi, návštevníkmi, turistami, znevýhodnenými skupinami, odídencami a priblíži umenie a tvorbu našich predkov na slovensko - poľskom pohraničí, čím sa územie pohraničia stane atraktívnejšie a zvýši sa návštevnosť regiónu turistami a návštevníkmi. Vedúci partner garantuje, že zakúpené vybavenie bude zaradené do majetku mesta Trstená a bude zodpovedné za udržanie aj po skončení projektu a každoročne vyčlení zo svojho rozpočtu finančné prostriedky na pokrytie nákladov na údržbu a prevádzku aj po skončení projektu, čo zabezpečí dlhodobú udržateľnosť výstupov a výsledkov projektu. Realizáciou projektu sa bude prehlbovať deklarované partnerstvo medzi mestami Trstená a Tomice a táto spolupráca bude pokračovať aj po ukončení projektu, čím sa vytvoria predpoklady na pokračovanie výstupov projektu minimálne počas piatich rokov. Partneri po skončení projektu budú pokračovať vo vzájomnej spolupráci, ktorá sa preukázala ako významná a prospešná a spoločne nadviažu na pokračovanie výstupov projektu v spoločných aktivitách typu ľudia - ľuďom, vytváranie medziludských väzieb, propagácia územia, prírodného a kultúrneho dedičstva a zároveň deklarujú, že výstupy projektu a zakúpené vybavenie v rámci realizácie projektu zostane vo vlastníctve vedúceho partnera, ktorý bude zodpovedný za ich udržanie a bude sa aj naďalej využívať pre účely cezhraničnej spolupráce. Partneri projektu disponujú zamestnancami, ktorí majú dlhoročné skúsenosti s realizáciou projektov z EÚ a tieto svoje dlhoročné skúsenosti vnášajú do prípravy a realizácie projektu, čo rovnako zabezpečí udržateľnosť projektu. Všetky naplánované aktivity typu ľudia - ľuďom realizované v projekte prinesú udržateľné zmeny na slovenskom - poľskom pohraničí pre obyvateľov, návštevníkov a znevýhodnené skupiny, čo bude v súlade so stanoveným hlavným cieľom projektu. PL Partnerami projektu są miasto Trstená i gmina Tomice, instytucje publiczne, które reprezentują stabilne jednostki instytucjonalne, a zatem posiadają potencjał i są w stanie zagwarantować realizację działań i dalszy rozwój współpracy, co zapewni jej trwałość nawet po zakończeniu projektu. Produkty

<p>5. Udržateľnosť projektu / 5. Trvalosť projektu</p>	<p>projektu, tj. inováčné udarzenia transgraniczne, warsztaty, wystawa, prezentacja tradycji, konferencja będą promowane przez partnerów projektu w oparciu o założenie, że będą one powtarzane w przyszłości w formie oryginalnej lub rozszerzonej o nowe elementy, tworząc w ten sposób przestrzeń dla rozwój współpracy, zaufania i wymiany doświadczeń pomiędzy partnerami w obszarze kultury, budowanie sieci partnerstw, przyjaźni i utrwalanie tradycji, które powoli znikają z naszego życia. Znajdą one kontynuację w innych wspólnych projektach, które planujemy co przyniesie korzyści rozwojowi regionu przygranicznego dla mieszkańców, gości, turystów i grup defaworyzowanymi. Informacje, które będziemy propagować za pomocą materiałów dwujęzycznych, będą źródłem wiedzy dla dzisiejszych i przyszłych pokoleń. W ramach projektu odbędą się innowacyjne wydarzenia, warsztaty twórcze, które przybliżą i zaprezentują wspólną kulturę i historię regionu pogranicza zarówno po polskiej, jak i po słowackiej stronie. Sprzęt zakupiony w trakcie realizacji projektu taki jak namioty, ławki, stoły, oświetlenie, ludowe kostiumy, IT będzie stałym elementem rozwoju naszej współpracy transgranicznej. Będziemy go sobie pożyczać nawzajem oraz innym naszym organizacjom i będzie stałą ofertą w czasie realizacji innych wspólnych działań o charakterze ludzie-ludziom. Prezentowany projekt wzmocni relacje między mieszkańcami, przyjezdnymi, turystami, grupami defaworyzowanymi, uchodźców z Ukrainy oraz przybliży sztukę i twórczość naszych przodków słowacko-polskiego pogranicza, co uatrakcyjni obszar przygraniczny i zwiększy liczbę turystów i gości odwiedzających region. Partner wiodący gwarantuje, że zakupiony sprzęt będzie własnością miasta Trstená i będzie odpowiedzialny za jego konserwację nawet po zakończeniu projektu, a także będzie corocznie przeznaczał środki finansowe ze swojego budżetu na pokrycie kosztów jego utrzymania i eksploatacji, co zapewni długoterminową trwałość produktów i rezultatów projektu nawet po zakończeniu projektu. Realizacja projektu pogłębi deklarowane partnerstwo pomiędzy miastami Trstená i Tomice, a współpraca ta będzie kontynuowana nawet po zakończeniu projektu, co stworzy warunki do trwałości efektów projektu przez co najmniej pięć lat. Po zakończeniu projektu partnerzy będą kontynuować wzajemną współpracę, która okazała się znacząca i korzystna i wspólnie będą opierać się na kontynuacji wyników projektu we wspólnych działaniach typu ludzie-ludziom, tworzeniu więzi międzyludzkich, promowaniu obszaru, dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego, a jednocześnie zapewniają, że produkty projektu oraz sprzęt zakupiony w ramach realizacji projektu pozostaną własnością partnera wiodącego, który będzie odpowiedzialny za ich utrzymanie i będzie w dalszym ciągu wykorzystywany dla celów współpracy transgranicznej. Partnerzy projektu posiadają pracowników, którzy posiadają wieloletnie doświadczenie w realizacji projektów z UE, a swoje wieloletnie doświadczenie wnoszą do przygotowania i realizacji projektu, co jednocześnie zapewni trwałość projektu. Wszystkie zaplanowane działania typu ludzie-ludziom przyniosą trwałe zmiany na granicy słowacko-polskiej dla mieszkańców, przyjezdnych i grupach defaworyzowanych, co będzie zgodne z głównym celem projektu.</p>
--	--

#### D. Úlohy projektu / D. Zadania projektu

##### Úloha č. 1 / Zadanie nr 1

<p>Názov úlohy / Nazwa zadania</p>	<p>Spoznávame tradičné remeslá a zvyky na slovensko - poľskom pohraničí / Poznajemy tradycję przodków na polsko-słowackim pograniczu</p>
------------------------------------	--

Realizujúci partner / Partner realizujący	Mesto Trstená
Termín realizácie / Termin realizacji	2025-04 - 2025-11
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Mesto Trstená
Opis úlohy / Opis zadania	<p>SK Táto úloha sa bude niesť v znamení histórie a uchovávaní zvykov a tradícií pre ďalšie generácie. Úloha sa bude konať v Trstenej a pozostáva z 2 inovatívnych aktivít, na ktorých sa zúčastnia obyvatelia Trstenej a Tomíc a široká verejnosť. Prostredníctvom aktivít sa obohati a spropaguje pohraničie a spoluprácu v rôznych oblastiach života. 1/ Jednodňová aktivita „Oživujeme tradičné remeslá a zvyky na pohraničí“ remeselný trh s workshopmi vedenými ľudovými lektormi (8 lektorov z PL/SK) s názornými ukážkami ľudových remeselníkov a remesiel typickými pre náš región (hrnčiarstvo, košíkárstvo, rezbárstvo, kulinárstvo a pod.). Návštevníci SK/PL môžu obdivovať zručnosť a tvorivosť remesiel a budú si môcť názorne vyskúšať remeslo (hlina, drevo, prútie), workshopy sa budú realizovať pod Party stanmi (zakúpené 2 /3x4,5m a 3x6m/ využívané aj pri ďalších úlohách). O programe podujatia budú informovať muži v ľudových kostýmoch a ženy budú rozdávať tradičné pečivo (odevy využívané pri plnení ďalších aktivít a úloh) a budú všetkým dávať na známosť prezentácie a program. Budú zakúpené drevené lavice na sedenie pre návštevníkov a pivné sety pre realizáciu workshopov (práca s hlinou, prútie, drevo). Toto vybavenie sa bude využívať aj pri ostatných aktivitách a úlohách projektu. Na podujatí sa zúčastní 100 účastníkov PL/SK, účastníkom bude poskytnuté občerstvenie. Počas programu vystúpia súbory z PL a SK. 2/ História SK/PL pohraničia si pripomenieme prostredníctvom ďalšieho jednodňového podujatia typu ľudia - ľudom „Návraty k tradíciám“. Hneď na začiatku podujatia nazrieme do histórie pohraničia v podobe pásma „Brány histórie“, kde v krátkych ukážkach budeme návštevníkom približovať mílniky z histórie pohraničia. Účinkujúci divadelného predstavenia budú vystupovať v zakúpených kostýmoch, a do diania budú zainteresovaní aj obyvatelia partnerov, členovia miestnych iniciatív a znevýhodnené skupiny. Sprievodnými aktivitami bude ukážka/ochutnávka tradičných výrobkov a jedál PL-SK (korbáče, syry, šúlance, šišky, langoše a pod.). Ochutnávky jedál budú pod Party stanmi, použité budú aj pivné sety a prenosné lavice na sedenie pre návštevníkov podujatia. Počas programu sa predstavia s prezentáciou ľudovej tvorby súbory z PL a SK + ozvučenie. Účastníkom bude poskytnuté občerstvenie a účastníkom z PL doprava. Počet účastníkov aktivity 100. Úloha bude realizovať špecifický cieľ 2 a 3. Propagácia: dvojjazyčné plagáty, web stránky partnerov, sociálne siete, zverejnený článok, umiestnený roll-up. PL Zadanie to będzie nawiązywać do historii i zachowania zwyczajów i tradycji dla przyszłych pokoleń. Realizowane będzie w Trstene i składać się z 2 innowacyjnych działań, w których wezmą udział</p>



Opis úlohy / Opis zadania	<p>mieszkańcy Trsteny i Tomice oraz publiczność. Poprzez te działania wzbogaci się i wypromuje współpraca transgraniczna w różnych obszarach życia. 1/ Zadanie jednodniowe- Targ rzemieślniczy „Ożywy tradycyjne rzemiosło i zwyczaje na pograniczu” z warsztatami prowadzonymi przez artystów ludowych (8 prowadzących z PL/SK) i prezentacją rzemiosła ludowego charakterystycznego dla naszego regionu (ceramika, koszykarstwo, rzeźba, kulinaria itp.). Odwiedzający SK/PL będą mogli podziwiać kunszt i twórczość rzemiosła oraz sami spróbują rzemiosła (glina, drewno, wiklina). Warsztaty realizowane będą pod namiotami ((zła pogoda/2 ks/3x4,5m i 3x6m posłużą one również do innych zadań). O programie zadania będą informować mężczyźni ubrani w stroje ludowe, a kobiety będą częstować tradycyjnymi wypiekami (ubrania będą wykorzystane podczas innych zadań i wydarzeń) . Na potrzeby realizacji warsztatów (praca z gliną, wikliną, drewnem) zakupione zostaną drewniane ławki do siedzenia oraz zestawy piwne. Sprzęt ten będzie również wykorzystywany do innych działań i zadań projektu. W wydarzeniu weźmie udział 100 uczestników PL/SK, zapewniony będzie poczęstunek. W programie wystąpią zespoły folklorystyczne z PL i SK. 2/ Historię pogranicza SK/PL przypomnimy poprzez kolejne jednodniowe wydarzenie typu ludzie-ludziom „Zwrot ku tradycji”. Już na samym początku wydarzenia poznamy historię pogranicza w formie gry „Bramy Historii”, gdzie w krótkich pokazach przybliżymy zwiedzającym ważne wydarzenia z historii pogranicza. Aktorzy spektaklu teatralnego wystąpią w zakupionych kostiumach, w wydarzeniu wezmą udział także mieszkańcy miejscowości partnerskich, członkowie lokalnych stowarzyszeń i grup defaworyzowanych. Dodatkową atrakcją będzie degustacja tradycyjnych produktów i potraw PL-SK (korbáce, sery, šulance, pączki, langustynki itp.). Degustacja potraw odbędzie się pod namiotami z wykorzystaniem drewnianych stołów i ławek. Podczas programu kulturalnego wystąpią zespoły ludowe z PL i SK z nagłośnieniem. Uczestnikom zapewniony zostanie jedzenie, zaś uczestnikom z Polski transport. Liczba uczestników 100. Zadanie będzie realizować cel szczegółowy 2 i 3. Promocja: dwujęzyczne plakaty, strony internetowe partnerów, media społecznościowe, publikacja artykuły, postawiony roll-up.</p>
---------------------------	---

**Ukazovatele výstupov programu pre daú úlohu / Wskaźniki produktów programu dla zadania**

Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa Planowana wartość docelowa wskaźnika
RCO 115 - Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia → Ukážky/prezentácie	Počet spoločných podujatí Liczba wspólnych wydarzeń	2,00

<p>Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu zadania i osiahnutie wskaźnika produktu programu</p>	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Program / Program</p> <p>Plagát/pozvánka/informácie v médiách / Plakat/zaproszenie/ informacja w mediach</p> <p>Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online)</p> <p>Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmlouvou o poskytnutí FP / Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie</p> <p>Správa o podujatí / Sprawozdanie z wydarzenia</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe</p>
<p>RCO 81 Účasť na spoločných cezhraničných akciách → Workshopy, školenia, kurzy</p>	<p>Počet osôb/účastníkov Liczbą osób/uczestników</p>	<p>200,00</p>

<p>Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu</p>	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis) - pre podujatia / Lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis) - dla wydarzeń stacjonarnych</p> <p>Zoznam účastníkov (meno, priezvisko, inštitúcia) - pre podujatia v online forme / Lista uczestników (imię, nazwisko, instytucja) - dla wydarzeń w formie online</p> <p>Program / Program</p> <p>Fotografická a/alebo filmová dokumentácia/print screen z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen z wydarzenia (dla wydarzeń online)</p> <p>Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie</p> <p>Školiace materiály/materiály pre workshopy (ak sú financované z projektu) alebo fotografie týchto materiálov, ak boli všetky distribuované účastníkom / Materiały szkoleniowe/warsztatowe (jeśli zostały sfinansowane w ramach projektu) lub fotografie tych materiałów, jeśli wszystkie zostały rozdane uczestnikom</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe</p>
--	--	--

**Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu / Wskaźniki produktów własnych dla zadania**

<p>Názov princípu Nazwa wskaźnika</p>	<p>Merná jednotka Jednostka miary</p>	<p>Plánovaná hodnota ukazovateľa. Planowana wartość docelowa wskaźnika</p>
<p>úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ →---</p>	<p>--- /---</p>	<p>0,00</p>
<p>Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego</p>	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe</p>

<p>Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców</p>	<p>4.6343</p>
--	---------------

**Rozpočtový projekt pre túto úlohu 1 / Projekt budżetu dla zadania 1**

<b>Kategória výdavku</b> Kategoria wydatku	<b>Názov výdavku</b> Nazwa wydatku	<b>Popis výdavku</b> Opis wydatku	<b>Počet jednotiek</b> Liczba jednostek	<b>Merná jednotka</b> Wartość jednostki	<b>Merná jednotka</b> Jednostka miary	<b>Celková hodnota</b> Wartość całkowita	<b>Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov</b> Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku
---	---------------------------------------	--------------------------------------	--	--	--	---	---

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Náklady na externého experta, ktorý vedie školenia, workshopy ...	Náklady na lektorov z PL a SK, ktorí vedú workshopy tradičných remesiel - remeselníky trh „Oživujme tradičné remeslá a zvyky na pohraničí“ (hrnčiarstvo, rezbárstvo, košíkárstvo, kulinárstvo a pod.) 8 lektorov x3 hodiny, spolu 24 hodín PL Koszty dla lektorów z PL i SK, prowadzących warsztaty tradycyjnych rzemiosł podczas targu rzemiosł „Ożywiamy tradycyjne rzemiosło i zwyczaje na pograniczu“ (garncarstwo, rzeźbiarstwo, koszykarstwo, kulinaria itp.) 8 lektorów x 3 godziny, razem 24 godzin	24,00	44,70 €	euro/ godzina	1 072,80 €	
--	---	---	-------	---------	------------------	------------	--

Náklady na vybavenie / Koszty wyposażenia	Iné Drevené lavice na sedenie pre účastníkov a návštevníkov v cezhraničných podujatiach	SK Drevené lavice na sedenie, prenosné, pre účastníkov a návštevníkov cezhraničných podujatiach projektu (d. 300 cm, š. 24,5 cm, v. 45 cm), materiál: smrek, farba: prírodná. Počet 35 ks. Výdavok bude použitý aj na realizáciu ostatných úloh v projekte / vianočné trhy. Odhad hodnoty výdavku - Cenová ponuka v prílohe. PL Drewniane ławki do siedzenia, przenośne, dla uczestników transgranicznych wydarzeń w ramach projektu ( długość 300cm, szerokość 24,5 cm, wysokość 45 cm, ), materiał: świerk, Kolor: naturalny-oferta cenowa w załączniku. 35 szt. Szacunkowa wartość wydatku. Oferta cenowa w załączniku	35,00	125,00 €	szt	4 375,00 €	CP_Drevené lavice_35 ks.pdf
---	---	---	-------	----------	-----	------------	-----------------------------

Náklady na vybavenie / Koszty wyposażenia	Iné Pivné sety	SK Pivne sety (10 setov) pre realizáciu workshopov, tvorivých dielní, ochutnávka tradičných jedál, občerstvenie. Rozkladací set 2 ks lavica (200x25cm) + stôl, (200x50 cm), kovová konštrukcia v kombinácii s drevom, farba prírodná. Výdavok bude použitý aj na realizáciu ostatných úloh v projekte / vianočné trhy/. Odhad hodnoty výdavku - Cenové ponuky v prílohe PL Kompletly pivne (10 kompletów) do wykorzystanie przy realizacji warsztatów, degustacji tradycyjnych potraw, żywienia. Rozkładany komplet 2 szt ławek (200x25 cm) + stół (200x 50 cm), metalowa konstrukcja z drewnem, kolor naturalny. Zakup będzie wykorzystany również podczas innych wydarzeń w projekcie (bożonarodzeniowe targi). Szacunkowa wartość wydatku. Oferta cenowa w załączniku	10,00	181,93 €	liczba	1 819,30 €	CP_Pivné sety_10 Ks.pdf
Náklady na vybavenie / Koszty wyposażenia	Iné Prenosný Party stan 3x4,5m a 3x6m	Náklady na zakúpenie 2 ks Party stan, hliníková konštrukcia, prenosný, skladací, strešná plachta, bočné plachty, farba: béžová/biela. Rozmery 3x4,5 m/1 ks a 3 x 6m/1ks. Party stany sa budú používať na realizáciu workshopov, občerstvenie, a v prípade nepriaznivého počasia. Výdavok bude použitý aj na realizáciu ostatných úloh v projekte /vianočné trhy/. Party stan 3x6 m /897 €; a 3x4,5 m /797 €. Spolu 1 694 eur. Odhad výdavku - Cenové ponuky v prílohe. PL Koszty zakupu 2 szt. namiotu Party, aluminiowa konstrukcja, przenośny, składany, zadaszony, boczne ściany, kolor: beżowy/biały. Wymiary 3x4,5/ 1 szt. Namioty będą wykorzystane podczas warsztatów, żywienia, i w przypadku niepogody. Zakup będzie użyty również w czasie realizacji innych zadań w projekcie. (bożonarodzeniowe targi). Namiot Party 3x6m /897 €; a 3x4,5m/797 €. Razem 1 694eur. Szacunkowa wartość wydatku. Oferta cenowa w załączniku.	1,00	1 694,00 €	komplet	1 694,00 €	CP_Party stan.zip

Náklady na vybavenie / Koszty wyposażenia	Iné Ženský dobový/ludový kostým	SK Náklady na nákup ženských dobových/ludových kostýmů v počte 4 komplety (sukňa, blůzka, lajblík, kabatec) pre účely realizácie úlohy. Výdavok bude použitý na prezentáciu tradícií, pri divadelnom vystúpení, vianočné trhy a bude prezentovaný počas záverečnej konferencie projektu. Odhad výdavku - Cenové ponuky v prílohe (druhý riadok ponuky). PL Koszt zakupu współczesnych/ ludowych strojów damskich w ilości 4 kompletów ( spódnica, bluzka, zapaska, katanka - płaszcz ) w celu wykonania zadania. Wydatek zostanie użyty do prezentacji tradycji, w czasie przedstawienia teatralnego, bożonarodzeniowe targi oraz będą prezentowane na konferencji kończącej projekt. Szacunkowa wartość wydatku. Oferta cenowa w załączniku (w drugim pierwszym punkcie oferty).	4,00	300,00 €	komplet	1 200,00 €	CP_Dobové_Ludové kostýmy.pdf
Náklady na vybavenie / Koszty wyposażenia	Iné Mužský dobový/ludový kostým	SK Náklady na nákup mužských dobových/ludových kostýmů v počte 4 komplety (nohavice, košela, lajblík, kabatec) pre účely realizácie úlohy. Výdavok bude použitý na prezentáciu tradícií, pri divadelnom vystúpení, vianočné trhy a bude prezentovaný počas záverečnej konferencie projektu. Odhad výdavku - Cenové ponuky v prílohe (Prvý riadok ponuky). PL Koszt zakupu współczesnych/ ludowych strojów męskich w ilości 4 kompletów ( spodnie, koszula, kamizelka, płaszcz ) w celu wykonania zadania. Wydatek zostanie użyty do prezentacji tradycji, w czasie przedstawienia teatralnego, bożonarodzeniowe targi oraz będą prezentowane na konferencji kończącej projekt. Szacunkowa wartość wydatku. Oferta cenowa w załączniku (w pierwszymi punkcie oferty).	4,00	350,00 €	komplet	1 400,00 €	CP_Dobové_Ludové kostýmy.pdf



Náklady na vybavenie / Koszty wyposażenia	Iné Dobový/ludový kostým	SK Náklady na nákup dobových /ludových kostýmů „Stražca hradieb a hraníc“ typické pre územie pohraničia v minulosti v počte 2 komplety (nohavice, lajblík ,návleky na topánky) pre účely realizácie úlohy. Výdavok bude použitý na prezentáciu tradícií, pri divadelnom vystúpení, vianočné trhy a bude prezentovaný počas záverečnej konferencie projektu. Odhad výdavku - Cenové ponuky v prílohe (tretí riadok ponuky). PL Koszt zakupu współczesnych/ludowych strojów „Strażnik murów“ typowe dla obszaru pogranicza w przeszłości w liczbie 2 kompletów (spodnie, płaszcz, ochroniacze na buty) w celu wykonania zadania. Wydatek zostanie użyty do prezentacji tradycji, w czasie przedstawienia teatralnego, bożonarodzeniowe targi oraz będą prezentowane na konferencji kończącej projekt. Szacunkowa wartość wydatku. Oferta cenowa w załączniku (w trzecim punkcie oferty).	2,00	260,00 €	komplet	520,00 €	CP_Dobové_Ludové kostýmy.pdf
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Vystúpenia umeleckých skupín/umelcov napríklad na festivaloch , kultúrnych podujatiach	SK Náklady na vystúpenia folklórnych skupín počas realizácie 2 cezhraničných podujatí v rámci realizácie úlohy z PL a SK, Počet: 5 vystúpení PL Koszty występów zespołów folklorystycznych podczas realizacji 2 transgranicznych wydarzeń w celu wykonania zadania. Liczba: 5 występów	5,00	358,00 €	euro/výkon	1 790,00 €	

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	komplexná zvuková technická podpora počas podujatia (7-8 hodín)	SK Náklady na prenájom ozvučenia spoločného cezhraničného podujatia partnerov „Návraty k tradíciám“ (približne 7 hod.) PL Koszty wynajmu nagłośnienia wspólnego transgranicznego wydarzenia partnerów „Zwrot ku tradycji“ (około 7 godzin)	1,00	716,00 €	euro/deň	716,00 €	
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné Tradičné jedlá našich predkov počas ochtávky našich predkov PL a SK počas ochtávky	SK Zabezpečenie tradičných jedál našich predkov z PL a SK pre návštevníkov spoločného cezhraničného podujatia partnerov počas ochtávky tradičných jedál partnerov (šľanče 20 porcií / malá porcia, kapustníky 20 porcií/ malá porcia; kapustové halušky 20 porcií / malá porcia, zemiakové placky 20 porcií/ malá porcia; šišky, langoše/bagle (mix) 20 porcií/ malá porcia). Spolu: počet porcií 100. Odhad výdavku - Cenové ponuky v prílohe (položka / B) PL Zabezpečenie potraw dla uczestników podczas transgranicznego wydarzenia degustacja tradycyjnych potraw (kluski 20 porcji/ mała porcja ,kapuśniaczki 20/mała porcja, kluseczki z kapustą 20 porcji/ mała porcja, placki ziemniaczane 20 porcji/ mała porcja, pączki, langosze (mix) 20 porcji /mała porcja/ 3 eur/ porcjax100 porcji. Razem degustacja tradycyjnych potraw. Szacunkowa wartość wydatku. Oferta cenowa w załączniku (pozycja /B).	100,00	3,00 €	liczba	300,00 €	CP_Stravovanie_catering+tradičné jedlá.pdf

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Prestávka na kávu	SK Občerstvenie pre účastníkov dvoch cezhraničných aktivít v rámci realizácie úlohy - prestávka na kávu 5,50 eur/osoba x 100 osôb/podujatie x 2 podujatia. Spolu 200 osôb. PL Poczęstunek dla uczestników w dwóch działaniach transgranicznych w ramach realizacji zadania - przerwa kawowa 5,50 EUR/os. x 100 osób/wydanie x 2 wydarzenia. Razem 200 os.	200,00	5,50 €	euro/osoba	1 100,00 €	
--	-------------------	--	--------	--------	------------	------------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Preprava účastníkov cezhraničných podujatí (preprava osôb na semináre, festivaly, konferencie atď.)	SK Autobusová doprava poľských účastníkov cezhraničného podujatia - workshopov/tvorivých dielní, 2 x cesta, Trasa - gmina Tomice /PL/ - Trstená /SK/ a späť. 100 km x 2 cesty, Spolu 200 km. PL Transport autobusowy polskich uczestników w transgranicznego wydarzenia - warsztaty 2x droga, trasa gmina Tomice/PL /- Trstena/SK / i z powrotem 100 km x 2 trasy razem 200km	200,00	2,10 €	euro/km	420,00 €	
--	---	--	--------	--------	---------	----------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	roll up	K Náklady na zabezpečenie nákupu roll-up, ktorý bude slúžiť na propagáciu projektu pri všetkých realizovaných úlohách. Rozmer: 0,85 x2m, rolovací systém, plátno biele. Bude slúžiť na propagáciu projektu a Programu Interreg Poľsko - Slovensko. Vyhotovený v súlade s manuálom pre informovanie a publicitu PL Koszty zakupu roll-upu, ktorý będzie wykorzystany do promocji projektu dla wszystkich realizowanych zadań. Wymiary: 0,85 x 2m, system zwijany, płótno białe. Będzie służyć promocji projektu i Programu Interreg Polska - Słowacja. Wykonane zgodnie z instrukcją informacyjną i publiczna	1,00	143,00 €	euro/kus	143,00 €	
Spolu / Razem						16 550,10 €	---
<b>Paušálne náklady / Koszty rozliczane stawką ryczałtową</b>							
Náklady na zamestnancov / Koszty personelu						3 310,02 €	Áno/Tak
Cestovné náklady a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowanie						0,00 €	Nie/Nie

Kancelária a administratívne náklady / Koszty biurowe i administracyjne	496,50 €	Áno/Tak
Spolu / Razem	3 806,52 €	---
Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 1 / Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 1	20 356,62 €	---
Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 1 / Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 1	16 285,29 €	---
Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 1 / Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 1	2 442,79€	---

### Úloha č. 2 / Zadanie nr 2

<b>Názov úlohy / Nazwa zadania</b>	Budujeme sieť partnerstiev na slovensko - poľskom pohraničí prostredníctvom workshopov a tvorivých dielní / Budujemy sieć partnerstw na słowacko-polskim pograniczu poprzez twórcze warsztaty
Realizujúci partner / Partner realizujący	Mesto Trstená
Termín realizácie / Termin realizacji	2025-04 - 2025-06
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Mesto Trstená

Opis úlohy / Opis zadania	<p>Pôjde o jednodňovú aktivitu v meste Trstená rozdelenú do 2 blokov /workshop/tvorivé dielne) pre spoznávanie partnerov a nadväzovanie nových cezhraničných partnerstiev medzi obyvateľmi mesta Trstená a gminy Tomice. Počas úlohy sa vytvorí priestor pre budovanie nových partnerstiev medzi seniormi partnerov, mládežou našich škôl (mládežnícky parlament) a do diania budú zapojení aj odídenci z Ukrajiny, čo im pomôže o začlenenie do komunity. Zámerom aktivity bude u mladšej generácie podporiť zmysel pre ochranu prírody, spoznávanie jej tajomstiev, pohraničie, jeho tradície a zvyky a to všetko dosiahneme ak do týchto aktivít zapojíme aj našich seniorov. Počet účastníkov: 70 z SK/PL. 1/ Workshop „Tajomstvá bylín ukryté v prírode“ - začne výkladom lektora o bylínkach, typické pre spoločné územie, ich využitie, poukáže na zdravý životný štýl, proekologické správanie a na záver výkladu bude patriť prezentácii ukážok pestovania životaschopných sadeníc. V tomto momente sa účastníci z PL a SK rozdelia do zmiešaných skupín, aby v skupine bol účastník z PL a SK a tiež mládež a seniori. Každý z účastníkov dostane sadu pre pestovanie mikrozeleniny a spoločne každý sa bude snažiť správne si zasadiť svoju zeleninku a tiež nadviažu na to, že seniori budú pomáhať deťom, kde a akú rastlinku zasadiť, porozprávajú im legendy a deti im poukážu na to, čo sa v škole naučili o zdravej strave. 2/ Tvorivé dielne/workshop “Usilovní ako včielky”. Aktivita začne výkladom (lektor) o včelárstve, výrobe medu, jeho využitia v rôznych formách, prezentácia včelích produkty (sada na prezentáciu včelích produktov, propolis, plasty, medy) a ich výrobu. Následne sa vytvoria skupinky po 2 (SK/PL) a budú spoločne vyrábať včelie produkty - sviečky zo včelieho vosku (zakúpený potrebný materiál). Zážitkovou formou pôjde o odovzdanie skúseností a zručností poľského partnera slovenskému, čím a vytvorí priestor pre budovanie nových partnerstiev a medzigeneračných vzťahov. Účastníkom bude poskytnuté stravovanie (obed) a občerstvenie (prestávka na kávu). Poľskému partnerovi bude zabezpečená doprava. Každý účastník obdrží propagačný materiál vo forme včelieho produktu a bude spracovaný propagačný materiál - videozáznam vo vlastnej réžii, ktorým budeme propagovať našu cezhraničnú spoluprácu a vzťahy medzi obyvateľmi pohraničia. Touto úlohou naplníme naplánovaný špecifický cieľ 1. 2. aj 3. Propagácia: plagát, informácie na web, správa z podujatia, videozáznam, roll-up PL Będzie to jednodniowe działanie w mieście Trstená podzielone na 2 bloki (warsztaty) mające na celu poznanie partnerów i nawiązanie nowych transgranicznych relacji pomiędzy mieszkańcami miasta Trstená i gminy Tomice. W</p>
---------------------------	--

Opis úlohy / Opis zadania	<p>trakcie zadania zostanie stworzona przestrzeń do budowania relacji pomiędzy seniorami z miejscowości partnerskich, młodzieżą z naszych szkół (Młodzieżowa Rada) oraz uchodźcy z Ukrainy, co pomoże im zintegrować się ze społecznością. Założeniem działania będzie rozbudzenie świadomości w młodym pokoleniu konieczności ochrony przyrody, poznanie jej tajemnic, pogranicza, jego tradycji i zwyczajów, a wszystko to osiągniemy, jeśli w działania te włączymy także seniorów. Liczba uczestników: 70 z SK/PL. 1/ Warsztaty „Tajemnice roślin ukryte w przyrodzie” - rozpoczną się wykładem o roślinach typowych dla wspólnego obszaru, ich wykorzystanie, wpływ na zdrowy tryb życia, proekologiczne zachowania a na zakończenie wykładu zostanie przedstawiona prezentacja ukazująca uprawę żywych sadzonek. Na tym etapie uczestnicy rozdzielą się na mniejsze grupy, w każdej grupie będzie uczestnik z SK/PL jak również młodzież i seniorzy. Każdy z uczestników otrzyma zestaw do uprawy mikrowarzyw i spróbuje poprawnie zasadzić swoje warzywo oraz nawiąże kontakt, aby seniorzy pomagali dzieciom gdzie, jaką roślinę posadzić, opowiedzą im legendy a dzieci im przekażą, co w szkole nauczyli się o zdrowym żywieniu. 2. Warsztaty „Pracownicy jak pszczoły”. Działanie rozpocznie się wykładem o pszczelarstwie, produkcji miodu, jego zastosowaniu w różnych aspektach, prezentacją produktów pszczelarskich (zestaw prezentujący produkty pszczelarskie, propolis, plasty, miód) a ich wyrób. Następnie utworzą się grupy po 2 (SK/PL) i będą wyrabiać pszczelarskie produkty- świece z pszczelego wosku (zostanie zakupiony potrzebny materiał). Poprzez wymianę doświadczeń i umiejętności partnera polskiego ze partnerem słowackim wytworzy się przestrzeń do budowania nowych partnerstw i relacji międzypokoleniowych. Uczestnikom będzie zapewnione wyżywienie (obiad) oraz przekąski (przerwa na kawę). Polski partner będzie miał zabezpieczony transport. Każdy uczestnik otrzyma materiał promocyjny w formie pszczelarskiego produktu i będzie opracowywał materiał promocyjny - nagranie wideo według własnego scenariusza, który będzie promował naszą transgraniczną współpracę i związki pomiędzy mieszkańcami pogranicza. Zadanie to realizuje cel 1.2. i 3. Promocja: plakat, informacja na stronach internetowych, artykuł z wydarzenia, nagranie wideo, roll-up</p>
---------------------------	---

**Ukazovatele výstupov programu pre daú úlohu / Wskaźniki produktów programu dla zadania**

Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa Planowana wartość docelowa wskaźnika
RCO 81 Účasť na spoločných cezhraničných akciách → Workshopy, školenia, kurzy	Počet osôb/účastníkov Liczba osób/uczestników	70,00



<p>Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu zadania i osiahnutie wskaźnika produktu programu</p>	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis) - pre podujatia / Lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis) - dla wydarzeń stacjonarnych</p> <p>Zoznam účastníkov (meno, priezvisko, inštitúcia) - pre podujatia v online forme / Lista uczestników (imię, nazwisko, instytucja) - dla wydarzeń w formie online</p> <p>Program / Program</p> <p>Fotografická a/alebo filmová dokumentácia/print screen z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen z wydarzenia (dla wydarzeń online)</p> <p>Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie</p> <p>Školiace materiály/materiály pre workshopy (ak sú financované z projektu) alebo fotografie týchto materiálov, ak boli všetky distribuované účastníkom / Materiały szkoleniowe/warsztatowe (jeśli zostały sfinansowane w ramach projektu) lub fotografie tych materiałów, jeśli wszystkie zostały rozdane uczestnikom</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe</p>
<b>Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu / Wskaźniki produktów własnych dla zadania</b>		
<p>Názov princípu Nazwa wskaźnika</p>	<p>Merná jednotka Jednostka miary</p>	<p>Plánovaná hodnota ukazovateľa. Planowana wartość docelowa wskaźnika</p>
<p>úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ →---</p>	<p>--- /---</p>	<p>0,00</p>
<p>Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov /Dokumenty potvrdzujúce realizację zadania i osiahnutie wskaźnika produktu własnego</p>	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe</p>
<p>Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców</p>		<p>4.6343</p>
<b>Rozpočtový projekt pre túto úlohu 2 / Projekt budżetu dla zadania 2</b>		

Kategória výdavku Kategoria wydatku	Názov výdavku Nazwa wydatku	Popis výdavku Opis wydatku	Počet jednotiek Liczba jednostek	Merná jednotka Wartość jednostki	Merná jednotka Jednostka miary	Celková hodnota Wartość całkowita	Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Náklady na externého experta, ktorý vedie školenia, workshopy ...	SK Náklady na lektorov, ktorí vedú workshopy /ukážky realizované v rámci úlohy (tajomstvá byliniek, včelárstvo) lektor x 2 hodiny x 2 podujatia, spolu 4 hodiny PL Koszty lektorów, prowadzących warsztaty/prezentacje realizowane w ramach zadania ( Tajemnice roślin, pszczelarstwo, lektor 2 godzin x 2 wydarzenia, razem 4 godziny	4,00	44,70 €	euro/ godzina	178,80 €	

<p>Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Iné Materiál na realizáciu workshop/tvorivé dielne „Tajomstvá byliniek ukryté v prírode“</p>	<p>SK Materiál na realizáciu workshop/tvorivé dielne „Tajomstvá byliniek ukryté v prírode“ pre 70 účastníkov. Sady na pestovanie mikrozelieny (sada byliniek, koreňová, hlubová, šalátová zelenina, huby, nádoba, zemina a pod.), Počet sád:70. Odhad hodnoty výdavku - Cenová ponuka v prílohe. PL Materiały potrzebne do realizacji warsztatów Tajemnice roślin ukryte w przyrodzie dla 70 uczestników . Zestawy na uprawę mikrowarzyw w (zestaw roślin, warzyw, grzyby, pojemnik, ziemia itp.) Liczba zestawów: 70 Szacunkowa wartość wydatku. Oferta cenowa w załączniku .</p>	<p>70,00</p>	<p>20,99 €</p>	<p>liczba</p>	<p>1 469,30 €</p>	<p>CP_Materiál na tvorivé dielne Tajomstvá prírody.pdf</p>
---	---	--	--------------	----------------	---------------	-------------------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné Materiál na realizáciu workshop/tvorivé dielne "Usilovní ako včielky"	SK Materiál na realizáciu workshop/tvorivé dielne "Usilovní ako včielky" pre 70 účastníkov z PL a SK; prezentácia včelích produktov a výroba sviečok zo včelieho vosku (sada na prezentáciu včelích produktov /med, peľ, propolis a pod./, plasty zo včelieho vosku na sviečky - bezfarebné, farebné, včelí vosk, knot do sviečok, forma na výrobu sviečky a pod.). Spolu komplet 925 € Odhad hodnoty výdavku - Cenová ponuka v prílohe. PL Materiály potrebné do realizaci warsztatów „Pracowici jak pszczoły“ dla 70 uczestników z PL/SK: prezentacja produktów pszczelarskich i wyrób świeczek z pszczelego wosku(zestawy do prezentacji pszczelich produktów/ miód, pyłek kwiatowy, propolis, itp/ plasty z pszczelego wosku na świeczki - bezbarwne, kolorowe, pszczeli wosk, knot do świeczek, forma do wyrobu świeczek, itp.) Razem komplet 925 €. Szacunkowa wartość wydatku. Oferta cenowa w załączniku.	1,00	925,00 €	komplet	925,00 €	CP_Materiál na tvorivé dielne Usilovní ako včielky.pdf
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Obied	SK Stravovani e pre 70 účastníkov workshopo v/tvorivých dielni z PL a SK pre realizáciu úlohy - obied PL Wyżywieni e dla 70 uczestników w warsztató w z PL i SK podczas realizacji zadania - obiad	70,00	11,30 €	euro/osoba	791,00 €	

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Prestávka na kávu	SK Občerstvenie pre 70 účastníkov workshopov/tvorivých dielní z PL a SK pre realizáciu úlohy prestávka na kávu. PL Przekąski dla 70 uczestników warsztatów z PL i SK podczas realizacji zadania-przerwa na kawę	70,00	5,50 €	euro/osoba	385,00 €	
--	-------------------	--	-------	--------	------------	----------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Preprava účastníkov cezhraničných podujatí (preprava osôb na semináre, festivaly, konferencie atď.)	SK Autobusová doprava poľských účastníkov cezhraničného podujatia - workshopov/tvorivých dielní, 2 x cesta, Trasa - gmina Tomice /PL/ - Trstená /SK/ a späť. 100 km x 2 cesty, Spolu 200 km. PL Transport autobusowy polskich uczestników w transgranicznego wydarzenia - warsztaty 2x droga, trasa gmina Tomice/PL /- Trstena/SK / i z powrotem 100 km x 2 trasy razem 200km	200,00	2,10 €	euro/km	420,00 €	
--	---	--	--------	--------	---------	----------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné Propagačný materiál pre účastníkov úlohy	SK Propagačný materiál „sada medov“ lipový, kvetový a pod., ktorý bude distribuovaný 70 účastníkom workshopu. Materiál bude obsahovať publicitu programu. Odhad hodnoty výdavku - Cenová ponuka v prílohe (položka / C) PL Materiały promocyjne „zestawy miodów“ lipowy, kwiatowy itp, które będą rozdawane 70 uczestnikom warsztatów. Materiały będą zawierać logo programu. Szacunkowa wartość wydatku. Oferta cenowa w załączniku (pozycja /C)	70,00	7,20 €	liczba	504,00 €	CP_Propagačné materiály.pdf
Spolu / Razem						4 673,10 €	---
<b>Paušálne náklady / Koszty rozliczane stawką ryczałtową</b>							
Náklady na zamestnancov / Koszty personelu						934,62 €	Áno/Tak

Cestovné náklady a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowanie	0,00 €	Nie/Nie
Kancelária a administratívne náklady / Koszty biurowe i administracyjne	140,19 €	Áno/Tak
Spolu / Razem	1 074,81 €	---
Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 2 / Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 2	5 747,91 €	---
Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 2 / Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 2	4 598,32 €	---
Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 2 / Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 2	689,75€	---

### Úloha č. 3 / Zadanie nr 3

<b>Názov úlohy / Nazwa zadania</b>	Odkrývame tradície a zvyky počas Vianoc na slovensko - poľskom pohraničí / Odkrywamy tradycje i zwyczaje podczas Bożego Narodzenia na słowacko-polskim pograniczu
Realizujúci partner / Partner realizujący	Mesto Trstená
Termín realizácie / Termin realizacji	2025-11 - 2025-12
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Mesto Trstená



Opis úlohy / Opis zadania

Úloha sa bude konať v meste Trstená a bude pozostávať zo 4 verejných inovatívnych aktivít typu ľudia - ľuďom (1x tvorivé dielne a 3 x vianočné a komunitné trhy) a zúčastnia sa ich obyvatelia Trstenej a Tomíc, návštevníci pohraničia a odídenci z Ukrajiny, ktorými priblížime naše tradície a zvyky v predvianočnom období. Na úspešnú realizáciu tejto úlohy bude zakúpená vianočná svetelná brána, ktorá bude osvetľovať vianočné trhy (3 verejné aktivity), nakoľko sa budú konať v poobedňajších hodinách, kedy je už tma a verejné osvetlenie je v týchto miestach malo intenzívne skoro žiadne, a čo vyzdvihne vianočnú atmosféru celého podujatia.

1. Tvorivé dielne „Oživujeme tradície a zvyky Vianoc“, 1 dňová aktivita ktoré bude venované zvykom a tradíciám Vianoc, ako pečenie medovníkov, oblátok, zdobenie, výroba adventných vencov či ozdôb z prírodných materiálov. V rámci projektu bude zakúpený materiál a potraviny na tvorivé dielne. Počas aktivity sa budú využívať pivné sety a budú prezentované dobové kostýmy zakúpené v 1. úlohe, čo vyzdvihne atmosféru tradícií a zvykov.

Podujatia sa zúčastní 120 účastníkov z PL/SK, ktorým bude poskytnuté občerstvenie (prestávka na kávu).

2. Vianočné a komunitné trhy. Pôjde o TRI jednodňové popoludnia, ktoré budú pripravované v spolupráci s partnerom z Tomíc. Počas aktivity budú návštevníkom rozdávať výrobky z tvorivých dielní dievčatá a chlapci v dobových kostýmoch (obstarané v 1. úlohe). Vianočné trhy slávnostne otvoríme príhovormi partnerov a punčom. Vianoční jarmočníci z SK a PL budú ponúkať a prezentovať tradičné vianočné výrobky typické pre pohraničia v Party stanoch a na pivných setoch (obstarané pri plnení 1. úlohy). Vianočné trhy budú spetrovať vystúpenia folklórnych súborov z PL a SK s vianočnými koledami. Prezentovať budú dedičstvo, históriu a región pohraničia. Osvetlenie trhov realizované prostredníctvom zakúpenej svetelnej brány. Budú využité lavičky pre návštevníkov zakúpené v 1. úlohe. Pre návštevníkoch budú pripravené úlohy spojené s týmito zvykmi. Realizáciou tejto úlohy si pripomenieme tradície a zvyklosti slovenských aj poľských Vianoc, ktoré sú takmer identické a ktoré treba uchovávať pre ďalšie generácie. Úloha bude naplňovať špecifický cieľ 1 a 2. Propagácia: plagáty, web stránky, na aktivitách bude umiestnený roll-up, vydaný dvojazyčný/bulletin-tradície Vianoc, zakúpené vybavenie a materiály budú označené v súlade s manuálom pre publicitu. PL Zadanie będzie realizowane w mieście Trstená i będzie się składać z 4 ogólnodostępnych innowacyjnych działań typu ludzie-ludziom (1x warsztaty i 3x jarmarki bożonarodzeniowe), wezmą w nim udział mieszkańcy Trstenej i Tomice, turyści, uchodźcy z Ukrainy, którym przybliżymy tradycje i

Opis úlohy / Opis zadania	<p>zwyczaje okresu przedświątecznego. Dla pomyślnej realizacji tego zadania zakupiona zostanie świąteczna brama świetlna, która będzie oświetlać jarmarki bożonarodzeniowe (3 działania ogólnodostępne), gdyż będą one odbywały się w godzinach popołudniowych, kiedy jest już ciemno a oświetlenie publiczne w tych miejscach jest niewystarczające. Podkreśli ona również świąteczną atmosferę całej imprezy. 1/ warsztaty twórcze „Wskrzeszamy tradycje i zwyczaje Świąt Bożego Narodzenia”, odbędą się TRZY - 1 dniowe zajęcia poświęcone zwyczajom i tradycjom Świąt Bożego Narodzenia, takim jak pieczenie pierników, opłatków, dekorowanie, wykonywanie wianków adwentowych czy ozdób z materiałów naturalnych. W ramach projektu zakupione zostaną materiały i żywność na warsztaty. Podczas zajęć wykorzystane zostaną komplety piwne oraz zaprezentowane stroje z epoki zakupione w zadaniu I, które podkreślą atmosferę tradycji i zwyczajów. W wydarzeniu weźmie udział 120 uczestników z PL/SK, którym zapewniony będzie poczęstunek (przerwa kawowa). 2/Jarmarki bożonarodzeniowe. Będą to 3 imprezy jednodniowe (popołudnia) przygotowane we współpracy z partnerem z Tomic. W trakcie zajęć dziewczęta i chłopcy w strojach z epoki (zakupionych w 1/zadaniu) będą rozdawać wyroby wykonane na warsztatach. Jarmark bożonarodzeniowy otworzymy uroczystości przemówieniami partnerów i ponczem. Na bożonarodzeniowych jarmarkach wystawcy ze SK i PL będą prezentować w namiotach i na piwnych kompletach (nabytych podczas 1/zadania) tradycyjne produkty świąteczne charakterystyczne dla pogranicza. Jarmarki bożonarodzeniowe ubogacą koncerty kolędowe zespołów folklorystycznych z PL/SK. Ukażą dziedzictwo i historię regionu pogranicza. Oświetlenie targowisk realizowane poprzez zakupioną bramę świetlną. Podczas występów wykorzystane zostaną przez odwiedzających ławki zakupione w I zadaniu oraz zorganizowane konkursy. Realizują zadania przypomni tradycje i zwyczaje słowackich i polskich Świąt Bożego Narodzenia, które są niemal identyczne, a które należy zachować dla przyszłych pokoleń. Zadanie będzie realizować cel szczegółowy 1 i 2. Promocja: plakaty, strony internetowe, w czasie działań ustawiony będzie roll-up, wydany dwujęzyczny/biuletyn-tradycja bożonarodzeniowa, zakupiony sprzęt i materiały będą oznakowane logo programu.</p>
---------------------------	---

**Ukazovatele výstupov programu pre daú úlohu / Wskaźniki produktów programu dla zadania**

Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa Planowana wartość docelowa wskaźnika
RCO 81 Účasť na spoločných cezhraničných akciách → Workshopy, školenia, kurzy	Počet osôb/účastníkov Liczba osób/uczestników	120,00

<p>Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu zadania i osiahnutie wskaźnika produktu programu</p>	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis) - pre podujatia / Lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis) - dla wydarzeń stacjonarnych</p> <p>Zoznam účastníkov (meno, priezvisko, inštitúcia) - pre podujatia v online forme / Lista uczestników (imię, nazwisko, instytucja) - dla wydarzeń w formie online</p> <p>Program / Program</p> <p>Fotografická a/alebo filmová dokumentácia/print screen z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen z wydarzenia (dla wydarzeń online)</p> <p>Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie</p> <p>Školiace materiály/materiály pre workshopy (ak sú financované z projektu) alebo fotografie týchto materiálov, ak boli všetky distribuované účastníkom / Materiały szkoleniowe/warsztatowe (jeśli zostały sfinansowane w ramach projektu) lub fotografie tych materiałów, jeśli wszystkie zostały rozdane uczestnikom</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe</p>
<b>Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu / Wskaźniki produktów własnych dla zadania</b>		
<p>Názov princípu Nazwa wskaźnika</p>	<p>Merná jednotka Jednostka miary</p>	<p>Plánovaná hodnota ukazovateľa. Planowana wartość docelowa wskaźnika</p>
<p>Publikácie (knihy, albumy, brožúry, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.) →Publikácie (knihy, albumy, zakladače, letáky, príručky, mapy, elektronické knihy atď.)</p>	<p>Kus /szt</p>	<p>1,00</p>

<p>Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego</p>	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / - Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie</p> <p>-Kópia publikácie/video/záznamu na médiu alebo on-line / - Egzemplarz publikacji /filmu/ nagranie na nośniku lub on-line</p> <p>Internetové materiály alebo materiály zo sociálnych sietí (s uvedením odkazu na webovú stránku) - v súvislosti s publikáciami, kampaňami, internetovým vysielaním / - Materiály internetowe lub z mediów społecznościowych (ze wskazaniem linka do strony internetowej) - w odniesieniu do publikacji, kampanii, audycji internetowych</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe</p>
<p>Náklad publikácií (knihy, albumy, leporelá, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.) →Publikácie (knihy, albumy, zakladače, letáky, príručky, mapy, elektronické knihy atď.)</p>	<p>Kus /szt</p>	<p>200,00</p>
<p>Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego</p>	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / - Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie</p> <p>Kópia publikácie/video/záznamu na médiu alebo on-line / - Egzemplarz publikacji /filmu/ nagranie na nośniku lub on-line</p> <p>Internetové materiály alebo materiály zo sociálnych sietí (s uvedením odkazu na webovú stránku) - v súvislosti s publikáciami, kampaňami, internetovým vysielaním / - Materiály internetowe lub z mediów społecznościowych (ze wskazaniem linka do strony internetowej) - w odniesieniu do publikacji, kampanii, audycji internetowych</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe</p>
<p>Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców</p>		<p>4.6343</p>
<p><b>Rozpočtový projekt pre túto úlohu 3 / Projekt budżetu dla zadania 3</b></p>		

Kategória výdavku Kategoria wydatku	Názov výdavku Nazwa wydatku	Popis výdavku Opis wydatku	Počet jednotiek Liczb jednostek	Merná jednotka Wartość jednostki	Merná jednotka Jednostka miary	Celková hodnota Wartość całkowita	Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné Materiál na zabezpečenie realizácie tvorivých dielní „Oživujeme tradície a zvyky Vianoc“	SK Materiál na zabezpečenie realizácie tvorivých dielní „Oživujeme tradície a zvyky Vianoc“ - výroba tradičných výrobkov našich predkov typických pre obdobie Vianoc na pohraničí (korpus na veniec/60 ks, sviečky adventné bal./30, sviečka na svietnik 60 ks, stuha mix. 40m, ozdoby mix. 1000ks, lepiaca pištoľ 10 ks, lepiace tyčinky / 500ks, komponenty na dekoráciu/30 ks, drevené výrezy /100 ks. Výdavok za komplet 2 482 eur. Odhad hodnoty výdavku - Cenová ponuka v prílohe. PL Materiały potrzebne do realizacji twórczych warsztatów „Ożywiamy tradycję i zwyczaj Bożego Narodzenia“- wyrób tradycyjnych wyrobów naszych przodków typowych dla okresu Bożego Narodzenia z terenu pogranicza ( podstawa wieńca/60 szt., świeczki adventowe op./30, świeczka na świecznik 60 szt., wstążka mix 40m, ozdoby mix. 1000 szt., pistolet na klej 10 szt., klej/ 500 szt, elementy do dekoracji/ 30 szt. drewniane wycinanki/ 100 szt. Razem koszt 2 482,60 eur. Szacunkowa wartość wydatku. Oferta cenowa w załączniku.	1,00	2 482,00 €	komplet	2 482,00 €	CP_Materiál na tvorivé diele „Oživujeme tradície_vianoc.pdf
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné Potraviny na zabezpečenie realizácie tvorivých dielní „Oživujeme tradície a zvyky Vianoc“	SK Potraviny na zabezpečenie realizácie tvorivých dielní „Oživujeme tradície a zvyky Vianoc“ - výroba medovníkov, ozdobovanie múka/10 kg, cukor/6kg, vajcia/60, maslo/10 ks, mlieko/6l, salko/4 ks, med 4 ks, lekvár/4ks, kokos/4ks, kakao/4bal, čokoláda/10 bal, hrozienka/4 bal, mandle /10bal, lieskovce/4 bal, ovocie/3bal,vanjelkový cukor/10 bal., prášok do pečiva/10 bal, perníkové korenie/10 bal, škoricca/6bal, citrónová kôra/6bal, zdobenie/10 bal, orechová zmes/6bal, džem/6bal, olej/4l. Spolu odhadovaný výdavok 293,60 eur. Cenová ponuka v prílohe. PL Artykuły spożywcze potrzebne do realizacji twórczych warsztatów „Ożywiamy tradycję i zwyczaj Bożego Narodzenia“- wyrób pierników, dekorowanie mąka /10kg, cukier/6kg, jajka 60 szt.,masło/10 szt., mleko/6l, salko/4szt. miód/ 4 szt., džem/4 szt., kokos /4 szt., kakao/4 op., czekolada/10 op., rodzynki/4 op., migdały/4op., orzechy laskowe/4 op, owoce/3 op, cukier waniliowy/10 op, proszek do pieczenia/10 op, przyprawa do piernika/10 op, cynamon/6 op, skórka cytryny/6 op, dekoracja/10 op, mieszanka orzechów/6 op , džem /6opak, olej/4l. Zazem koszt 293,60 eur. Oferta cenowa w załączniku.	1,00	293,60 €	komplet	293,60 €	CP_Potraviny na tvorivé dielne „Oživujeme tradície a zvyky Vianoc.pdf

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Prestávka na kávu	SK Občerstvenie pre 120 účastníkov tvorivých dielní „Oživujeme tradície a zvyky Vianoc“, prestávka na kávu PL Przekąski dla 120 uczestników warsztatów twórczych „Ożywiamy tradycję i zwyczaje Bożego Narodzenia“, przerwa na kawę.	120,00	5,50 €	euro/osoba	660,00 €	
--	-------------------	---	--------	--------	------------	----------	--

Náklady na vybavenie / Koszty wyposażenia	Iné Oświetlenie wianocnych trhov	SK Oświetlenie troch wianocnych trhov - Wianocna swietlna brana okragla na zabezpezenie plnohodnotnego oświetlenia wianocnych trhov s komunitnym jarmokom na 3 verejne podujatia (vyska min. 3,5m, sirka min. 3,75m, Material: Aluminium 3D). . Odhad hodnoty vydavku - Cenova ponuka v prilohu. PL Oświetlenie trzech bozonarodzeniowych jarmarkow - bozonarodzeniowa, okragla, swietlna brama zapewniajaca pelnowymiarowe oświetlenie bozonarodzeniowych jarmarkow z jarmarkem gminnym - 3 imprezy publiczne (wysokosc min. 2,5m, szerokosc min. 3,75m, Material: aluminium 3D), Szacunkowa wartosc wydatku. Oferta cenowa w zalaczniku.	1,00	4 500,00 €	szt	4 500,00 €	CP_oswietlenie wianocnych trhov.pdf
---	----------------------------------	--	------	------------	-----	------------	-------------------------------------

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Vystúpenia umeleckých skupín/ umelcov napríklad na festivaloch , kultúrnych podujatiach	SK Náklady na vystúpenia folklórnych skupín počas realizácie 3 verejných vianočných trhov s komunitným jarmokom v rámci realizácie úlohy z PL a SK - 5 vystúpení PL Koszty występów zespołów folklorystycznych podczas realizacji 3 ogólnodostępnych jarmarków bożonarodzeniowych z jarmarkiem gminnym w ramach realizacji zadania z PL i SK - 5 występów	5,00	358,00 €	euro/výkon	1 790,00 €	
--	---	--	------	----------	------------	------------	--



Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné Dvojazyčný propagačný materiál /buletin/brožúra	SK Propagačný materiál buletin/brožúra, dvojazyčný, o zvykoch a tradíciách počas Vianoc na slovensko - poľskom pohraničí. Tlač a sadzba, plnofarebná tlač, obojstranný, mäkká väzba, formát A5/C5; počet strán 16, obálka+vnútro - lesklý papier, text a fotografie. Publicita v súlade s manuálom pre informovanie a publicitu, Nepredajné, 200 ks. Odhad hodnoty výdavku - Cenová ponuka v prílohe (položka /D) PL Biuletyn/broszura, materiały promocyjne, dwujęzyczna, o zwyczajach i tradycjach związanych z Bożym Narodzeniem na granicy słowacko-polskiej. Druk i skład, druk pełnokolorowy, dwustronny, oprawa miękka, format A5/C5; ilość stron 16, okładka+wnętrze - papier błyszczący, tekst i zdjęcia. Promocja zgodnie z instrukcją informacji i promocji, Bezpłatne, 200 szt. Szacunkowa wartość wydatku. Oferta cenowa w załączniku (pozycja /D)	200,00	3,00 €	szt	600,00 €	CP_Propagačné materiály.pdf
--	---	--	--------	--------	-----	----------	-----------------------------

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Preklad	SK Preklad textov do PL v rámci vydania dvojjazyčnej publikácie o zvykoch a tradíciách počas Vianoc na slovensko - poľskom pohraničí, 4 normostrany PL Tłumaczenie tekstów na język PL w ramach wydania dwujęzycznej publikacji na temat zwyczajów i tradycji związanych z Bożym Narodzeniem na pograniczu słowacko-polskim, 4 strony normalne	4,00	16,20 €	euro/normostron (1800 znakov vrátane medzier)	64,80 €	
Spolu / Razem						10 390,40 €	---
<b>Paušálne náklady / Koszty rozliczane stawką ryczałtową</b>							
Náklady na zamestnancov / Koszty personelu						2 078,08 €	Áno/Tak
Cestovné náklady a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowanie						0,00 €	Nie/Nie
Kancelária a administratívne náklady / Koszty biurowe i administracyjne						311,71 €	Áno/Tak
Spolu / Razem						2 389,79 €	---
Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 3 / Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 3						12 780,19 €	---
Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 3 / Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 3						10 224,15 €	---
Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 3 / Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 3						1 533,62€	---

#### Úloha č. 4 / Zadanie nr 4

<b>Názov úlohy / Nazwa zadania</b>	Propagácia spolupráce, tradícií a zvykov na slovensko - poľskom pohraničí (súťaž, výstava a konferencia) / Promocja współpracy, tradycji i zwyczajów na słowacko- polskim pograniczu (konkurs, wystawa, konferencja)
Realizujúci partner / Partner realizujący	Mesto Trstená
Termín realizácie / Termin realizacji	2025-04 - 2025-12
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Mesto Trstená / fotografická súťaž - územie pohraničia
Opis úlohy / Opis zadania	<p>Úloha sa bude realizovať v meste Trstená a zúčastnia sa jej všetky cieľové skupiny zo SK a PL. Plnenie tejto úlohy bude pozostávať z realizácie viacerých aktivít: 1/ Vyhlásenie a organizácia fotografickej súťaže „Propagácia histórie, kultúrneho a prírodného dedičstva mesta Trstená a gminy Tomice“, ktorá bude vyhlásená po oboch stranách hranice a zapojiť sa budú môcť účastníci z celého pohraničia. Výstupom a výsledkom súťaže bude výstava fotografií, ktorá bude slávnostná otvorená oboma partnermi počas záverečnej konferencie, spracovanie propagačných materiálov z najlepších fotografií ako - dvojjazyčný kalendár /2000 ks/, magnetky /500/, pohľadnice/500/ a puzzle/200/, ktoré budú prezentované na výstave a distribuované po oboch stranách hranice. Všetky propagačné materiály budú odsúhlasené kontrolórom, aby bola zabezpečená publicita v súlade s manuálom. Na realizáciu podaktivity bude zakúpené IT vybavenie (notebook, multifunkčné zariadenie) pre spracovanie grafických návrhov propagačných materiálov (bulletin - 3.úloha, kalendár, plagáty, pozvánky) a tlač (fotografie, plagáty, pozvánky a pod.), ktoré bude pripravovať manažér publicity pre všetky projektové úlohy počas realizácie projektu. 2/ Zorganizovanie 1 dňovej cezhraničnej záverečnej konferencie „5 rokov spolupráce mesta Trstená a gminy Tomice“ s kultúrnym programom /ľudový súbor/, na ktorej sa zúčastní 100 účastníkov z SK a PL, miestne iniciatívy, obyvatelia PL/SK a ktorá bude prezentovať spoluprácu oboch partnerov, spoločnú realizáciu projektu po oboch stranách, dedičstvo a históriu pohraničia. Účastníkom konferencie bude zabezpečené tlmočenie, poskytnuté stravovanie/catering/ a obdržia konferenčnú súpravu /pero a notes/. Pre poľského partnera bude zabezpečená autobusová doprava. Počas záverečnej konferencie budú propagované aj dobové/ľudové kostýmy zakúpené v úlohe 1. Propagácia úlohy: web stránka partnerov, sociálne siete, pozvánka, informačný článok o realizácii úlohy na web stránke a tlači. Všetky propagačné materiály vydané v rámci úlohy budú distribuované po oboch stranách hranice ako dvojjazyčné. Úloha bude reflektovať na špecifický cieľ 1, 2 a 3. PL Zadanie będzie realizowane w mieście Trstena i zaangażują się wszystkie docelowe grupy z SK i PL. Całość tego zadania będzie realizowane z kilku działań: 1/ Ogłoszenie i organizacja konkursu</p>

Opis úlohy / Opis zadania	<p>fotograficznego „Promowanie historii, kulturowego i przyrodniczego dziedzictwa miasta Trstena i gminy Tomice“, który będzie ogłoszony po obu stronach granicy i mogą się zaangażować uczestnicy z całego pogranicza. . Efektem i wynikiem konkursu będzie wystawa fotografii uroczyste otwarta przez obydwu partnerów podczas konferencji kończącej projekt, opracowanie materiałów promocyjnych z najlepszych fotografii w formie dwujęzycznego kalendarza /2000 szt/, magnesy/500/, kartki pocztowe/500/ i puzzle/200/, które będą prezentowane na wystawie i będą rozdawane po obu stronach granicy. Wszystkie materiały promocyjne zostaną zatwierdzone przez administratora w celu zapewnienia reklamy zgodnie z instrukcją. Do realizacji tego działania będzie zakupiony sprzęt IT (notbook, sprzęt wielofunkcyjny) do wykonania graficznych projektów materiałów promocyjnych (biuletyn- 3. zadanie, kalendarz, plakaty, zaproszenia) oraz druk (fotografie, plakaty, zaproszenia itp.), które będzie przygotowywać menadżer do promocji w czasie realizacji wszystkich zadań projektu. 2/ Organizacja jednodniowej transgranicznej konferencji kończącej projekt „5 lat współpracy miasta Trstena i gminy Tomice“ z programem kulturalnym / zespół ludowy/, z udziałem 100 uczestników z SK i PL, lokalne grupy, mieszkańcy PL/SK prezentująca współpracę obydwu partnerów, wspólną realizację projektów po obu stronach , dziedzictwo i historię pogranicza. Uczestnikom konferencji będzie zabezpieczone tłumaczenie, zapewnione wyżywienie (catering) i otrzymają zestaw konferencyjny (długopis i notes). Polski partner będzie miał zabezpieczony transport. Podczas końcowej konferencji zaprezentowane zostaną również współczesne/ ludowe stroje (kostiumy) zakupione w zadaniu nr 1. Promocja zadania: internetowa strona partnerów, media społecznościowe, zaproszenie, artykuł informacyjny o realizacji zadania na stronie internetowej i w prasie. Wszystkie materiały promocyjne wydane w ramach zadania będą dystrybuowane po obu stronach granicy w wersji dwujęzycznej. Zadanie będzie dotyczyło celu szczegółowego 1, 2 i 3.</p>	
<b>Ukazovatele výstupov programu pre daú úlohu / Wskaźniki produktów programu dla zadania</b>		
Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa Planowana wartość docelowa wskaźnika
RCO 115 - Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia → Výstavy	Počet spoločných podujatí Liczba wspólnych wydarzeń	1,00

<p>Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu zadania i osiahnutie wskaźnika produktu programu</p>	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Program / Program</p> <p>Plagát/pozvánka/informácie v médiách / Plakat/zaproszenie/ informacja w mediach</p> <p>Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online)</p> <p>Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmlouvou o poskytnutí FP / Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie</p> <p>Správa o podujatí / Sprawozdanie z wydarzenia</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe</p>
<p>RCO 81 Účast na spoločných cezhraničných akciách → Prednášky, konferencie, semináre</p>	<p>Počet osôb/účastníkov Liczba osób/uczestników</p>	<p>100,00</p>
<p>Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu zadania i osiahnutie wskaźnika produktu programu</p>	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia - nepovinné, podpis) - pre podujatia na mieste / Lista obecności (imię, nazwisko, instytucja - opcjonalnie, podpis) - dla wydarzeń stacjonarnych</p> <p>Zoznam účastníkov (meno, priezvisko, inštitúcia - nepovinné) - pre podujatia v online forme / Lista uczestników (imię, nazwisko, instytucja - opcjonalnie) - dla wydarzeń w formie online</p> <p>Program / Program</p> <p>Fotografická a/alebo filmová dokumentácia/print screen z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen z wydarzenia (dla wydarzeń online)</p> <p>Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmlouvou o poskytnutí FP / Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe Pozvánka / Zaproszenie</p>

Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu / Wskaźniki produktów własnych dla zadania		
Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná hodnota ukazovateľa. Planowana wartość docelowa wskaźnika
Publikácie (knihy, albumy, brožúry, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.) → Publikácie (knihy, albumy, zakladače, letáky, príručky, mapy, elektronické knihy atď.)	Kus /szt	1,00
Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov /Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / - Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie  -Kópia publikácie/video/záznamu na médiu alebo on-line / - Egzemplarz publikacji /filmu/ nagranie na nośniku lub on-line  Internetové materiály alebo materiály zo sociálnych sietí (s uvedením odkazu na webovú stránku) - v súvislosti s publikáciami, kampaňami, internetovým vysielaním / - Materiały internetowe lub z mediów społecznościowych (ze wskazaniem linka do strony internetowej) - w odniesieniu do publikacji, kampanii, audycji internetowych	Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe
Náklad publikácií (knihy, albumy, leporelá, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.) → Publikácie (knihy, albumy, zakladače, letáky, príručky, mapy, elektronické knihy atď.)	Kus /szt	2 000,00

<p>Dokumenty potwierdzające realizację umowy i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego</p>	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / - Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie</p> <p>Kópia publikácie/videa/záznamu na médiu alebo on-line / - Egzemplarz publikacji /filmu/ nagranie na nośniku lub on-line</p> <p>Internetové materiály alebo materiály zo sociálnych sietí (s uvedením odkazu na webovú stránku) - v súvislosti s publikáciami, kampaňami, internetovým vysielaním / - Materiály internetowe lub z mediów społecznościowych (ze wskazaniem linka do strony internetowej) - w odniesieniu do publikacji, kampanii, audycji internetowych</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe</p>
--	---	--

<p>Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców</p>	<p>4.6343</p>
--	---------------

### Rozpočtový projekt pre túto úlohu 4 / Projekt budżetu dla zadania 4

Kategória výdavku Kategoria wydatku	Názov výdavku Nazwa wydatku	Popis výdavku Opis wydatku	Počet jednotiek Liczba jednostek	Merná jednotka Wartość jednostki	Merná jednotka Jednostka miary	Celková hodnota Wartość całkowita	Dokumenty potwierdzające odhad hodnoty výdavkov Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku
<p>Náklady na vybavenie / Koszty wyposażenia</p>	<p>notebook so softvérom</p>	<p>SK Notebook so softvérom na realizáciu fotografickej súťaže „Propagácia histórie, kultúrneho a prírodného dedičstva mesta Trstená a gminy Tomice“ a prezentáciu konferencie „5 rokov spolupráce mesta Trstená a gminy Tomice“, výstavy fotografií a spracovanie grafických návrhov a propagácie k propagačným a informačným aktivitám v rámci celej realizácie projektu.</p> <p>Specifikácia - Notebook: Procesor: min. 11 jadrový, min. 4,5GHz; Display: 15,4', rozlíšenie min: 1920x1080px;; Operačná pamäť: RAM min. 16 GB; Pevný disk: HDD min. SSD 500GB; Čítačka MicroSD kariet a iných; Porty: HDMI, 2x USB 3.2, Wifi 802.11ax; Klávesnica: s numerickou časťou; Operačný systém - architektúra: 64 bit (WIN); SW-kancelársky balík OFFICE.</p>	<p>1,00</p>	<p>1 064,00 €</p>	<p>euro/kus</p>	<p>1 064,00 €</p>	<p>PL Notebook z oprogramowaniem do realizacji konkursu fotograficznego „Promowanie historii, kulturowego i przyrodniczego dziedzictwa miasta Trstená i gminy Tomice“ oraz prezentacja konferencji „5 lat współpracy miasta Trstená i gminą Tomice“, wystawy fotograficznej i obróbki projektów graficznych oraz do działań promocyjno-informacyjnych w ramach realizacji projektu.</p> <p>Laptop - Specyfikacja: Procesor: min. 11 rdzeni, min: 4,5GHz; Monitor: 15,4', Rozdzielczość min: 1920x1080px; Pamięć: RAM min. 16 GB; Dysk twardy: HDD min. SSD 500GB; Czytnik MicroSD card i innych; Złącza: HDMI, 2x USB 3.2, Wifi 802.11ax; klawiatury numeryczny; System operacyjny - Architektura: 64 bit (WIN); SW - pakiet biurowy OFFICE.</p>

Náklady na vybavenie / Koszty wyposażenia	Multifunkčné zariadenie	<p>SK Náklady vybrané žiadateľom zo „Zoznamu vybraných výdavkov v rámci FMP“ Multifunkčné zariadenie - na realizáciu fotografickej súťaže „Propagácia histórie, kultúrneho a prírodného dedičstva mesta Trstená a gminy Tomice“, výstavy fotografií a spracovanie propagácie k propagačným a informačným aktivitám projektu - tlač materiálov (plagáty, pozvánky a iné). Multifunkčné zariadenie - Špecifikácia: Tlač: farebná, laserová, automatická obojstranná; Formát: min. A4; Minimálne funkcie: tlač, kopírovanie, scanovanie; Rýchlosť tlače: min. 24 strán./min.; Rozlíšenie tlač/scan: min. 1200dpi; Rozhranie: USB, LAN; Automatický podávač (ADF).</p> <p>PL Koszty wybrane przez wnioskodawcę z „Listy wybranych wydatków w ramach FMP“ Urządzenie wielofunkcyjne - „Promowanie historii, kulturowego i przyrodniczego dziedzictwa miasta Trstena i gminy Tomice“, wystawy fotograficznej i opracowanie promocji i materiałów informacyjnych o działaniach w projekcie- druk materiałów (plakaty, zaproszenia i inne). Urządzenia wielofunkcyjne - Specyfikacja: Druk: kolor, laser, automatyczny druk dwustronny; Format min: A4; Informacje podstawowe: druk, kopia, scan; Prędkość druku: min. 24 stron/min; Rozdzielczość druku/scan: min. 1200 dpi.; Interfejs: USB, LAN; Podajnik automatyczny (ADF).</p>	1,00	816,00 €	euro/kus	816,00 €	
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné Vydanie dvojjazyčné ho kalendára	<p>SK Vydanie propagačného materiálu - výstupy fotografickej súťaže „Dvojjazyčný kalendár poľsko - slovenský“ sadzba + tlač: stolový, stojan tvrdý papier, špirála, farebný/obojstranný s obrázkami, riadkový, dvojtýždenný, cca 17 strán, farba, kriedový papier /2000 ks/ Odhad výdavku - Cenové ponuky v prílohe (položka/A). PL Publikacja materiałów promocyjnych - wyniki konkursu fotograficznego kalendarz dwujęzyczny polsko - słowacki, skład + druk: ,papier twardy, spirala, kolorowy/dwustronny ze zdjęciami, w linie, dwutygodniowy, ok. 17 stron, kolor, kreda papier /2000 szt./. Szacunkowa wartość wydatku. Oferta cenowa w załączniku (pozycja /A)</p>	2 000,00	3,30 €	szt	6 600,00 €	CP_Propagačné materiály.pdf



<p>Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Iné Propagačné materiály (magnetka, pohľadnica, puzzle)</p>	<p>SK Wydanie propagačného materiálu - výstupy fotografickej súťaže v zmysle predloženej ponuky - magnetky farebné s fóliou /500 ks*1,2 €/ks; , pohľadnice/farebné /500 ks/1,08 €/ks; puzzle A4/200 ks/4,50 €/ks. Spolu komplet: 2 040 €.          Odhad výdavku - Cenové ponuky v prílohe (položka/B). PL Publikacja materiałów promocyjnych - wyniki konkursu fotograficznego o zgodnie ze złożoną ofertą - kolorowe magnesy z folią /500 szt./1,20 €/szt./, pocztówki/kolor/500 szt./1,08 €/szt./, puzzle A4/200 szt./4,50 €/szt./. Razem komplet: 2 040 €.          Szacunkowa wartość wydatku. Oferta cenowa w załączniku (pozycja /B)</p>	<p>1,00</p>	<p>2 040,00 €</p>	<p>komplet</p>	<p>2 040,00 €</p>	<p>CP_Propagačné materiály.pdf</p>
---	--	---	-------------	-------------------	----------------	-------------------	------------------------------------

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	konferenčná súprava (poznámkový blok, pero)	SK Konferenčná sada /pero a notes/ 100 účastníkov záverečnej konferencie PL Zestawy konferencyjne ( długopis i notes) /100 uczestników w końcowej konferencji	100,00	14,30 €	euro/konferenčný set	1 430,00 €	
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Preprava účastníkov cezhraničných podujatí (preprava osôb na semináre, festivaly, konferencie atď.)	SK Autobusová doprava poľských účastníkov záverečnej konferencie 2xcesta, Trasa - gmina Tomice /PL/ - Trstena /SK/ a späť /cca 200 km/2,1 Eur/km/ PL Transport autobusowy polskich uczestników w końcowej konferencji i 2x droga, trasa gmina Tomice /pl/- Trstena/SK / i z powrotem /ok 200km	200,00	2,10 €	euro/km	420,00 €	

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Tłmoczenie	SK Náklady vybraté žiadateľom zo „Zoznamu vybratých výdavkov v rámci FMP“ tlmočenie zo SJ do PL počas záverečnej konferencie „5 rokov spolupráce mesta Trstená a gminy Tomice“/ 1 osoba/tlmočník PL Koszty wybrane przez wnioskodawcę z „Listy wybranych wydatków w ramach FMP“ Tłumaczenie ze SK na PL podczas końcowej konferencji „5 lat współpracy miasta Trstena i gminy Tomice“. 1 osoba /Tłumac	1,00	254,00 €	euro/8 hodín tlmočenia	254,00 €	
--	------------	--	------	----------	------------------------------	----------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné Stravovanie počas záverečnej konferencie formou	SK Stravovanie pre 100 účastníkov konferencie a výstave fotografií / catering. Teplé jedlá, jedlá na studeno, dezert a nápoje. Odhad výdavku - Cenové ponuky v prílohe (položka/A). PL Wyżywienie dla 100 uczestników w konferencji i wystawy fotograficznej /catering. Ciepłe jedzenie, jedzenie na zimno, desert, napoje. Szacunkowa wartość wydatku. Oferta cenowa w załączniku (pozycja /A)	100,00	18,00 €	osoba	1 800,00 €	CP_Stravovanie_catering+tradíčné jedlá.pdf
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Vystúpenia umeleckých skupín/ umelcov napríklad na festivaloch , kultúrnych podujatiach	SK Vystúpenie ľudového súboru na záverečnej konferencii PL Występ zespołu ludowego na końcowej konferencji	1,00	358,00 €	euro/výkon	358,00 €	

Spolu / Razem	14 782,00 €	---
<b>Paušálne náklady / Koszty rozliczane stawką ryczałtowa</b>		
Náklady na zamestnancov / Koszty personelu	2 956,40 €	Áno/Tak
Cestovné náklady a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowanie	0,00 €	Nie/Nie
Kancelária a administratívne náklady / Koszty biurowe i administracyjne	443,46 €	Áno/Tak
Spolu / Razem	3 399,86 €	---
Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 4 / Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 4	18 181,86 €	---
Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 4 / Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 4	14 545,48 €	---
Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 4 / Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 4	2 181,82€	---

<b>E. Ukazovatele výsledku / E. Wskaźniki rezultatu</b>				
Názov princípu / Nazwa wskaźnika	Áno / tak	Merná jednotka / Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa / Planowana wartość docelowa wskaźnika	Dokumenty potvrdzujúce dosiahnutie výsledkového ukazovateľa / Dokumenty potwierdzające realizację osiągnięcie wskaźnika rezultatu
RCR 84 Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce po dokončení projektu / RCR 84 Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu	Áno / tak	Počet organizácií / Liczba organizacji	2,00	Zmluva o spolupráci / Umowa o współpracy

<b>F. Horizontálne princípy / F. Zasady horyzontalne</b>	
<b>Horizontálne princípy / Zasady horyzontalne</b>	<b>Odôvodnenie / Uzasadnienie</b>
<p>Princíp rešpektovania základných práv a dodržiavania charty základných práv európskej únie / Zasada poszanowania praw podstawowych oraz przestrzegania Karty praw podstawowych Unii Europejskiej.</p>	<p>Realizáciou projektu bude uplatnení princíp rešpektovania základných práv a dodržiavania charty základných práv Európskej únie. Všetky výstupy projektu budú rešpektovať ľudské práva, ľudskú dôstojnosť a slobody pre osoby so zdravotným postihnutím, ktoré sa budú môcť plnohodnotne podieľať na všetkých aspektoch realizácie projektu, bude im zabezpečené na rovnakom základe s ostatnými účastníkmi prístup k realizovaným výstupom a výsledkom (podujatia, prezentácie, tvorivé dielne, propagačné materiály, prístup k vybaveniu vrátane prístupu k informačných a komunikačných technológií). Osobám so zdravotným postihnutím bude zabezpečený bezbariérový prístup, bezpečnosť, rovnaký prístup k službám a k všetkým výstupom a výsledkom projektu a bude zabezpečená aj zásada rovnakého zaobchádzania. PL W realizacji projektu stosowana będzie zasada poszanowania praw podstawowych i przestrzeganie Karty praw podstawowych Unii Europejskiej. Wszystkie produkty projektu będą respektowały prawa człowieka, godność człowieka i wolności osób niepełnosprawnych, którzy będą mogli w pełni uczestniczyć na wszystkich etapach realizacji projektu. Będą miały zapewniony dostęp do wdrożonych produktów i rezultatów (wydarzeń, prezentacji, twórczych warsztatów, materiałów promocyjnych, dostęp do sprzętu, w tym dostęp do technologii informacyjno-komunikacyjnych ) na takich samych zasadach jak inni uczestnicy. Osobom niepełnosprawnym zostanie zapewniony dostęp pozbawiony barier, bezpieczeństwo, równe korzystanie z usług oraz wszystkich produktów i rezultatów projektu, a także zapewniona zostanie zasada równego traktowania.</p>

<p>Princíp rovnosti príležitostí a nediskriminácie vrátane prístupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím / Zasada równości szans i niedyskryminacji, w tym zasada dostępności projektu dla osób z niepełnosprawnościami.</p>	<p>SK Projekt má pozitívny vplyv na realizáciu princípu rovnosti príležitostí a nediskriminácie vrátane prístupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím. Osobitný dôraz si vyžadujú osoby so zdravotným postihnutím a staršie osoby, pre ktoré je potrebné vytvorenie mimoriadnych podmienok prístupnosti, čo je rešpektované pri všetkých aktivitách projektu, ktorých charakter to dovoľuje. Každý z účastníkov projektu bude mať rovnaké príležitosti zúčastniť sa a pokračovať v projektových úlohách aj po jeho skončení. V projekte je zabezpečené uplatňovanie princípov rovnakých príležitostí a eliminácie diskriminácie vo všetkých fázach: zloženie projektového tímu, pri implementácii a realizácii (zloženie účastníkov aktivít, prístup k jednotlivým aktivitám, výstupom projektu, spôsob výberu priamych účastníkov a pod.). Všetky projektové úlohy sa budú uskutočňovať takým spôsobom, aby sa predišlo diskriminácii vzhľadom na pohlavie, rasovú alebo etnickú príslušnosť, náboženstvo alebo názory, zdravotné postihnutie, vek alebo sexuálnu orientáciu a súčasne zohľadňuje požiadavky týkajúce sa dostupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím. PL Projekt má pozitívny vplyv na realizáciu zásady rovnosti szans i nedyskryminacji, w tym dostępności dla osób niepełnosprawnych. Szczegółnej uwagi wymagają osoby niepełnosprawne i osoby starsze, którym będzie umożliwiony dojazd co będzie realizowane przy wszystkich działaniach, których charakter na to pozwala. Każdy z uczestników projektu będzie mieć równe szanse na udział w zadaniach również po jego zakończeniu. W projekcie będzie stosowana zasada równych szans i niedyskryminacji na każdym etapie: założenie zespołu projektowego, przy wdrażaniu i realizacji (zebranie uczestników działań, dostęp do działań, wyniki projektu sposób wyboru uczestników itp.) Projekt zapobiega dyskryminacji ze względu na wygląd, wiek, seksualną orientację i równocześnie umożliwi dostęp osobom niepełnosprawnym.</p>
<p>Princíp rovnosti žien a mužov a začlenenie z hľadiska rodovej rovnosti. / Zasada równości płci.</p>	<p>Projekt bude mať pozitívny vplyv na rodovú rovnosť. Na úrovni riadenia projektu budú osoby zamestnané na účely realizácie projektu vyberané na základe ich poznatkov, kompetencií a schopností. Podľa možnosti sa budú zohľadňovať príslušné potreby oboch pohlaví v kontexte podmienok zamestnania, flexibility pracovného času a politiky priaznivej pre rodičov. Výstupy a výsledky projektu – podujatia, prezentácie, tvorivé dielne, propagačné materiály a pod. budú bez obmedzení dostupné v rovnakej miere pre ženy aj pre mužov bez rozdielu. Projekt má pozitívny vplyv na integrovanie rôznych vekových, spoločenských, znevýhodnených, etnických skupín a osôb s postihnutím vďaka prijatým riešeniam, ktoré sú širšie opísané v projekte. PL Zasada równości kobiet i mężczyzn oraz uwzględnianie aspektu płci będzie miało pozytywny wpływ na równość płci. Na poziomie zarządzania projektem osoby pracujące na rzecz realizacji projektu będą zatrudniane na podstawie ich wiedzy, kompetencji i zdolności. W miarę możliwości będą uwzględniane właściwe potrzeby obu płci, w kontekście warunków zatrudnienia, elastycznych godzin pracy i polityki przyjaznej rodzicom. Produkty projektu - wydarzenia, prezentacje, warsztaty twórcze, materiały promocyjne itp. będą bez ograniczeń dostępne w równym stopniu zarówno dla kobiet, jak i dla mężczyzn. Projekt ma pozytywny wpływ na integrowanie różnych grup wiekowych, społecznych, defaworyzowanych, etnicznych czy też osób niepełnosprawnych poprzez przyjęte rozwiązania szerzej opisane w projekcie.</p>

<p>Princíp udržateľného rozvoja so zohľadnením zásady „výrazne nenarušiť“ a v prípade projektu s investičnou úlohou hodnotenie vplyvu na životné prostredie (ak sa vzťahuje na vašu investíciu) / Zasada zrównoważonego rozwoju, w tym zasada „nie czyń poważnych szkód” oraz w przypadku projektu z zadaniem inwestycyjnym ocena oddziaływania na środowisko (jeśli dotyczy Twojej inwestycji)</p>	<p>SK Princíp udržateľného rozvoja so zohľadnením zásady „výrazne nerušiť“ pozitívne prispieva k naplneniu horizontálnej priority trvalo udržateľný rozvoj. Realizáciou projektových úloh bude dochádzať k naplneniu špecifického cieľa priority 4 „Budovanie vzájomnej dôvery, najmä propagáciou akcií typu ľudia - ľuďom“, vďaka čomu je v súlade s princípom udržateľného rozvoja. Spĺňa požiadavky podpory rozvoja cezhraničnej spolupráce medzi inštitúciami, budú sa môcť rozvíjať cezhraničné väzby, nadväzovať nové kontakty a vymieňať si skúsenosti v rôznych oblastiach života či dobrú prax. Projekt bude vytvárať nové príležitosti na propagáciu slovensko-poľského pohraničia ako perspektívneho objektu destinačného manažmentu. Aktivitami projektu zatriaktívime región, čím zabezpečíme väčší prísun turistov a návštevníkov a teda aj finančných prostriedkov do regiónu a pohraničia, čím zvýšime aj miestnu životnú úroveň obyvateľov pohraničia. Plánované projektové úlohy sú zhodné so zásadou „výrazne nenarušiť“ (angl. Do No Significant Harm), pretože vzhľadom na ich charakter sa nepredpokladá, že budú mať akýkoľvek významný negatívny vplyv na životné prostredie. PL Zasada zrównoważonego rozwoju z uwzględnieniem zasady „nie powodować znaczących szkód” pozytywnie przyczynia się do</p>
<p>Princíp udržateľného rozvoja so zohľadnením zásady „výrazne nenarušiť“ a v prípade projektu s investičnou úlohou hodnotenie vplyvu na životné prostredie (ak sa vzťahuje na vašu investíciu) / Zasada zrównoważonego rozwoju, w tym zasada „nie czyń poważnych szkód” oraz w przypadku projektu z zadaniem inwestycyjnym ocena oddziaływania na środowisko (jeśli dotyczy Twojej inwestycji)</p>	<p>realizacji horyzontalnego priorytetu zrównoważonego rozwoju. Realizacja zadań projektu doprowadzi do osiągnięcia celu szczegółowego priorytetu 4 „Budowanie wzajemnego zaufania, w szczególności promowanie działań międzyludzkich”, co jest zgodne z zasadą zrównoważonego rozwoju. Spełnia wymogi wspierania rozwoju współpracy transgranicznej pomiędzy instytucjami, możliwe będzie rozwijanie powiązań transgranicznych, nawiązywanie nowych kontaktów i wymiana doświadczeń z różnych dziedzin życia czy dobrych praktyk. Projekt stworzy nowe możliwości promocji słowacko-polskiego pogranicza. jako perspektywicznego miejsca docelowego?. Dzięki działaniom w ramach projektu uatrakcyjnimy region, zapewniając tym samym wzrost ruchu turystycznego przynoszący dodatkowe dochody, co przyczyni się do podniesienia poziomu życia mieszkańców pogranicza. Zaplanowane zadania projektowe są zgodne z zasadą „nie powodować znaczących szkód”(angl. Do No Significant Harm),, gdyż ze względu na swój charakter nie przewiduje się, aby miały one znaczący negatywny wpływ na środowisko.</p>

### G. PRÍLOHY / ZAŁĄCZNIKI

Príloha / Załącznik	Áno / Tak	Nie / Nie	Nepoužitelné / Nie dotyczy	Dokumenty / Dokumenty
„Vyhlásenie žiadateľa o malý projekt“ (podľa modelu - príloha 2 k žiadosti o príspevok) - povinné	<b>Áno / Tak</b>	---	---	pr_2_vyhlasenie_ziadateľa.pdf
Vyhlásenie o spolupráci so zahraničným partnerom (podľa modelu - príloha 1 k žiadosti o príspevok) - povinné	<b>Áno / Tak</b>	---	---	Pr_1_Vyhlasenie_o_spolupraci_SK_PL.pdf
Vyhlásenie o spolupráci s národným partnerom (podľa modelu - príloha 1 k žiadosti o spoluprácu) - (v prípade potreby)	---	<b>Nie / Nie</b>	<b>Áno / Tak</b>	



Štatút a dokument potvrdzujúci vytvorenie inštitúcie (napr. Výňatok z príslušného registra) Tieto dokumenty sa nevyžadujú od miestnych samosprávnych jednotiek alebo iných jednotiek z verejného sektora, pokiaľ nevykonávajú obchodnú činnosť	Áno / Tak	---	---	Štatút_Trstená a Gmina Tomice.zip
V prípade investície, napr. Technická dokumentácia o investícii Povolenie na stavebné povolenie alebo oznámenie o prácach, ktoré nevyžadujú stavebné povolenie (ak ste v štádiu získania konečných povolení /rozhodnutí atď. pripojte sa vo fáze podania žiadosti žiadosť o potvrdenie o spolupráci o podaní žiadosti o stavebné povolenie /oznámenie osloviť príslušnú autoritu), Posúdenie vplyvu alebo analýza vplyvu na životné prostredie aleboRozhodnutie kompetentnej inštitúcie, že sa nevyžaduje (v prípade, že sa to týka) Posúdenie vplyvu alebo analýza vplyvu na oblasti Natura 2000 alebo Rozhodnutie príslušnej inštitúcie, že sa nevyžaduje (ak sa to týka) Vyhlásenie o vode (v prípade potreby uchádzačov zo strany poľských žiadateľov) Vyhlásenie o práve na likvidáciu nehnuteľnosti Vizualizácie investícií (Mapa polohy investícií atď.)	---	Nie / Nie	Áno / Tak	
Potvrdenie prijatia pomoci de minimis (v prípade potreby)	Áno / Tak	---	---	Potvrdenie_Pomoci DM_Trstená.pdf
Iné: ---	---	Nie / Nie	Áno / Tak	

## Załącznik nr 5 do umowy o dofinansowanie małego projektu / Príloha č. 5 k Zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt

### HARMONOGRAM SKŁADANIA RAPORTÓW Z REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU

Beneficjent małego projektu pn. **Mesto Trstená** nr **INT/ZA/FMP\_ŽSK\_01/0032** będzie przedkładać Zarządzającemu FMP sporządzone przez siebie raporty z realizacji małego projektu, obejmujące część rzeczową i finansową, wraz z załącznikami na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika dla beneficjenta małego projektu w następujących terminach:

- 1) dla zadania nr 1 pn. „Poznajemy tradycję przodków na polsko-słowacki pograniczu” – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: 30.12.2025.
- 2) dla zadania nr 2 pn. „Budujemy sieć partnerstw na słowacko-polskim pograniczu poprzez twórcze warsztaty” – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: 30.07.2025.
- 3) dla zadania nr 3 pn. „Odkrywamy tradycje i zwyczaje podczas Bożego Narodzenia na słowacko-polskim pograniczu” – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: 30.01.2026.
- 4) dla zadania nr 4 pn. „Promocja współpracy, tradycji i zwyczajów na słowacko-polskim pograniczu (konkurs, wystawa, konferencja)” – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: 30.01.2026.

### HARMONOGRAM PREDKLADANIA SPRÁV O REALIZÁCII MALÉHO PROJEKTU

Prijímateľ malého projektu s názvom **Mesto Trstená** č. **INT/ZA/FMP\_ŽSK\_01/0032** bude predkladať Správcovi FMP vlastné správy o realizácii malého projektu obsahujúce vecnú a finančnú časť spolu s prílohami, v súlade s podmienkami uvedenými v zmluve a v súlade s ustanoveniami platnej Príručky pre prijímateľa malých projektov v nasledujúcich lehotách:

- 1) pre úlohu č. 1 s názvom „Spoznávame tradičné remeslá a zvyky na slovensko – poľskom pohraničí” – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 30.12.2025.
- 2) pre úlohu č. 2 s názvom „Budujeme sieť partnerstiev na slovensko – poľskom pohraničí prostredníctvom workshopov a tvorivých dielní” – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: 30.07.2025
- 3) pre úlohu č. 3 s názvom „Odkrývame tradície a zvyky počas Vianoc na slovensko – poľskom pohraničí” – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: 30.01.2026
- 4) pre úlohu č. 4 s názvom „Propagácia spolupráce, tradícií a zvykov na slovensko – poľskom pohraničí (súťaž, výstava a konferencia)” – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: 30.01.2026.

## Załącznik nr 6 do umowy o dofinansowanie małego projektu / Príloha č. 6 k zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt

### ZAKRES KATEGORII UDOSTĘPNIANYCH DANYCH OSOBOWYCH

1. Kategorie osób fizycznych, których dane mogą być udostępniane:

- osoby reprezentujące (lub pracownicy) wnioskodawców, beneficjentów i partnerów, którzy aplikują o środki unijne i realizują projekty w ramach Programów;
- osoby reprezentujące (lub pracownicy) podmiotów powiązanych z wnioskodawcami, beneficjentami i partnerami (kapitałowo, osobowo, w ramach instytucji nadzorujących itp.), niezwiązane bezpośrednio z realizacją projektów;
- personel projektu i uczestnicy komisji przetargowych;
- osoby reprezentujące oferentów, wykonawców i podwykonawców, realizujących umowy w sprawie zamówienia publicznego lub świadczących usługi na podstawie umów cywilnoprawnych albo osoby reprezentujące podmioty, które wystawiły im referencje dla potrzeb ubiegania się o zawarcie umowy;
- pracownicy oferentów, wykonawców i podwykonawców zaangażowani w przygotowanie oferty lub włączeni w wykonanie umowy;
- właściciele (lub ich pełnomocnicy), od których nabywane są nieruchomości na potrzeby realizacji projektów

2. Kategorie udostępnianych danych, dotyczące osób wymienionych w pkt 1:

1) dane identyfikacyjne

### ROZSAH SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH ÚDAJŮV

1. Kategórie fyzických osôb, ktorých údaje môžu byť sprístupňované:

- zástupcovia (alebo zamestnanci) žiadateľov, prijímateľov a partnerov, ktorí žiadajú o európske prostriedky a realizujú projekty v rámci programov;
  - zástupcovia (alebo zamestnanci) subjektov prepojených so žiadateľmi, prijímateľmi a partnermi (kapitałowo, personálne, v rámci dozorných orgánov a pod.), ktorí nie sú priamo spojení s realizáciou projektov;
  - projektový personál a členovia komisii posudzujúcich ponuky predložené v rámci verejných obstarávaní;
  - zástupcovia uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov, ktorí realizujú zmluvy v rámci verejného obstarávania alebo poskytovateľov služieb na základe občianskoprávných vzťahov alebo zástupcovia subjektov, ktoré im vystavili referencie potrebné pre uchádzanie sa o uzatvorenie zmluvy;
  - zamestnanci uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov zúčastňujúci sa na príprave ponuky alebo plnení zmluvy;
  - vlastníci (alebo ich splnomocnenci) od ktorých sú nadobúdané nehnuteľnosti potrebné na realizáciu.
2. Kategórie sprístupňovaných údajov osôb uvedených v bode 1:

1) identifikačné údaje

**Por.č Názov**

Lp. Nazwa	.
1. Imię / imiona	1. Meno / mená
2. Nazwisko	2. Priezvisko
3. Stanowisko służbowe	3. Pracovná pozícia
4. Telefon / Fax	4. Telefón / Fax
5. Adres poczty elektronicznej	5. Adresa elektronickej pošty
6. Adres strony www	6. Adresa www stránky
7. Identyfikator / login użytkownika	7. Identifikátor / login ( <i>prihlasovacie meno</i> ) používateľa
8. Adres IP	8. IP adresa
9. Rodzaj użytkownika	9. Typ používateľa
10. Miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy	10. Miesto výkonu práce/ zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa
11. Adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania	11. Adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska
12. PESEL	12. Rodné číslo
13. NIP	13. DIČ
14. REGON	14. IČO
15. inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie	15. Iné identifikačné číslo používané v danom štáte
16. Nr umowy o dofinansowanie projektu	16. Číslo zmluvy o poskytnutí príspevku
17. Forma prawna	17. Právna forma
	18. Forma vlastníctva
	19. Povolanie / vzdelanie
	2) údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1
	<b>Por.č Názov</b>
	.
	1. Forma zapojenia do projektu
	2. Obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte, dátum

<p>18. Forma własności</p> <p>19. Zawód / wykształcenie</p> <p>2) dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1</p> <p><b>Lp. Nazwa</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Forma zaangażowania w projekcie</li> <li>2. Okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie)</li> <li>3. Wymiar czasu pracy</li> <li>4. Godziny czasu pracy</li> <li>5. Obywatelstwo</li> <li>6. Kwota wynagrodzenia</li> <li>7. Nr rachunku bankowego</li> <li>8. Wizerunek</li> </ol> <p>3) dane osób fizycznych widniejące na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, niewskazane w pkt. 1</p> <p><b>Lp. Nazwa</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Imiona rodziców</li> <li>2. Data urodzenia / wiek</li> <li>3. Miejsce urodzenia</li> <li>4. Seria i numer dowodu osobistego</li> <li>5. Specjalne potrzeby</li> <li>6. Kwota wynagrodzenia</li> <li>7. Nr rachunku bankowego</li> </ol>	<p>ukončenia účasti na projekte)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Rozsah pracovného času</li> <li>4. Počet pracovných hodín</li> <li>5. Štátna príslušnosť</li> <li>6. Výška odmeny</li> <li>7. Číslo bankového účtu</li> <li>8. Podobizeň</li> </ol> <p>3) údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov neuvedené v bode 1</p> <p><b>Por.č Názov</b></p> <p>.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mená rodičov</li> <li>2. Dátum narodenia / vek</li> <li>3. Miesto narodenia</li> <li>4. Číslo občianskeho preukazu</li> <li>5. Špeciálne potreby</li> <li>6. Výška odmeny</li> <li>7. Číslo bankového účtu (IBAN)</li> <li>8. Pracovné skúsenosti</li> <li>9. Číslo autorizačného osvedčenia</li> <li>10. Odborná prax</li> <li>11. Parcelné číslo</li> <li>12. Katastrálne územie</li> <li>13. Číslo listu vlastníctva</li> <li>14. Obec</li> <li>15. Názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti</li> <li>16. Informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov v súvislosti s plnením pracovných povinností porušujúce alebo hroziace narušením nezávislého plnenia úloh zo strany</li> </ol>
--	---

<ol style="list-style-type: none"><li>8. Doświadczenie zawodowe</li><li>9. Numer uprawnień budowlanych</li><li>10. Staż pracy</li><li>11. Numer działki</li><li>12. Obręb</li><li>13. Numer księgi wieczystej</li><li>14. Gmina</li><li>15. Nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości</li><li>16. Informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.</li></ol>	zamestnanca / eksperta.
--	-------------------------

## Załącznik nr 7 do umowy o dofinansowanie małego projektu / Príloha č. 7 k zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt

### KLAUZULA INFORMACYJNA

W celu wykonania obowiązku nałożonego art. 13 i 14 RODO<sup>1</sup> informujemy o zasadach przetwarzania Państwa danych osobowych:

#### I. Administrator danych

Odrębnymi administratorami Państwa danych są:

1. **Žilinský samosprávny kraj** w zakresie jakim wykonuje zadania Zarządzającego Funduszem Małych Projektów, z siedzibą w **Komenského 2622/48, 010 01 Žilina**
2. Minister Funduszy i Polityki Regionalnej (MFIPR), w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego oraz pełni funkcję Instytucji Zarządzającej (IZ) Programem Interreg Polska-Słowacja 2021-2027, z siedzibą przy ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa.
3. Dyrektor Centrum Projektów Europejskich (CPE), w zakresie w jakim pełni funkcję wspólnego sekretariatu dla Programu Interreg Polska-Słowacja 2021-2027<sup>2</sup>, z siedzibą przy ul. Domaniewskiej 39A, 02-672

### INFORMAČNÁ DOLOŽKA

V súlade s plnením záväzku vyplývajúceho z čl. 13 a 14 GDPR<sup>1</sup> týmto informujeme o pravidlách spracúvania vašich osobných údajov:

#### I. Prevádzkovateľ údajov

Samostatnými prevádzkovateľmi vašich údajov sú:

1. **Žilinský samosprávny kraj** v rozsahu v akom plní úlohy Správcu Fondu malých projektov, **so sídlom Komenského 2622/48, 010 01 Žilina**
2. Ministerstvo fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky (MFIPR), v rozsahu, v ktorom plní úlohy členského štátu a funkciu Riadiaceho orgánu (RO) programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027, so sídlom na ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa.
3. Riaditeľ Centra európskych projektov (CPE), v rámci plnenia funkcie Spoločného sekretariátu programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027,<sup>2</sup> so sídlom na ul.

<sup>1</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str.1, z późn. zm.) / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Ú. v. EÚ. L 119 z 04. 05. 2016 str.1, v znení neskorších predpisov).

<sup>2</sup> Na podstawie zawartego z IZ Porozumienia z dnia 14.09.2022 r w sprawie powierzenia Centrum Projektów Europejskich zadań związanych z realizacją programów Interreg 2021-2027. / Na základe podpísanej dohody s RO zo 14.09.2022 o poverení Centra pre európske projekty úlohami súvisiacimi s implementáciou programov Interreg 2021-2027.

Warszawa.

4. Właściwa instytucja, która została wyznaczona do realizacji zadań kontrolera wyznaczonego zgodnie z art. 46 ust. 4 rozporządzenia Interreg<sup>3</sup>.
5. Ministerstwo Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji Republiki Słowackiej - w odniesieniu do danych osobowych dotyczących osób fizycznych z RS - w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego, z siedzibą przy ul. Pribinovej 4195/25, 811 09 Bratislava
6. **Mesto Trstená, Bernolákova 96/8, 028 01 Trstená**

## II. Cel przetwarzania danych

Państwa dane osobowe będą przetwarzane w związku z realizacją małego projektu – **„Promocja tradycji i zwyczajów na pograniczu słowacko - polskim”** Mesto Trstená, nr INT/ZA/FMP\_ŽSK\_01/0032 w szczególności w celu umożliwienia potwierdzenia kwalifikowalności wydatków rozliczanych w ramach małego projektu.

Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do realizacji ww. celu. Odmowa ich podania jest równoznaczna z brakiem możliwości podjęcia stosownych działań.

Domaniewskiej 39A, 02-672 Warszawa.

4. Príslušný orgán poverený realizáciou úloh kontrolóra určený v súlade s čl. 46 ods. 4 nariadenia Interreg.<sup>3</sup>
5. Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky - vo vzťahu k osobným údajom týkajúcim sa fyzických osôb z SR - v rozsahu, v akom plní úlohy členského štátu, so sídlom na Pribinovej 4195/25, 811 09 Bratislava
6. **Mesto Trstená, Bernolákova 96/8, 028 01 Trstená**

## II. Účel spracúvania údajov

Vaše osobné údaje budú spracúvané v súvislosti s realizáciou malého projektu, **„Propagácia tradícií a zvykov na slovensko - poľskom pohraničí”** Mesto Trstená, č. INT/ZA/FMP\_ŽSK\_01/0032 predovšetkým s cieľom umožniť potvrdenie oprávnenosti výdavkov vyúčtovaných v rámci malého projektu.

Poskytnutie údajov je dobrovoľné, ale pre realizáciu uvedeného účelu nevyhnutné. Odmietnutie ich poskytnutia znamená, že nie je možné realizovať príslušné aktivity.

## III. Základ spracúvania

<sup>3</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 94). / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 94).



### III. Podstawa przetwarzania

Administratorzy wskazani w pkt I będą przetwarzać Państwa dane osobowe w związku z tym, że:

- 1. Zobowiązuje je do tego **prawo** (art. 6 ust. 1 lit. c RODO): rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.),
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego,
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm.),
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom)

Prevádzkovatelia uvedení v bode I. budú spracúvať vaše osobné údaje v súvislosti s tým, že

1. ich k tomu zobowiązuje **právo** (čl. 6 ods. 1 písm. c) GDPR):
  - Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybolovnom a akvakultúrnom fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 159, v znení neskorších predpisov),
  - Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov,
  - Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 60, v znení neskorších predpisov),
  - Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ. L 193 z 30. 07. 2018, str. 1).

2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz. Urz. UE L 193 z 30.07.2018, str. 1).

2. Wykonują **zadania w interesie publicznym** lub sprawują powierzoną im władzę publiczną (art. 6 ust. 1 lit. e RODO).
3. Przygotowują i realizują **umowy**, których są Państwo stroną, a przetwarzanie danych osobowych jest niezbędne do ich zawarcia i wykonania (art. 6 ust. 1 lit. b RODO).

#### IV. Rodzaje przetwarzanych danych

Następujące rodzaje Państwa danych mogą być przetwarzane:

1. dane identyfikujące osoby fizyczne, takie jak imię/imiona i nazwisko, stanowisko służbowe, telefon/fax, adres poczty elektronicznej, adres strony www, identyfikator/login użytkownika, adres IP, rodzaj użytkownika, miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy, adres siedziby / adres korespondencji / adres zamieszkania, PESEL, NIP, REGON, inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie, nr umowy o dofinansowanie projektu, forma prawna, forma własności, zawód/wykształcenie;
2. dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1, takie jak: forma zaangażowania w projekcie, okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie), wymiar czasu pracy, godziny

2. Realizują **úlohy vo verejnom záujme** alebo vykonávajú im zverenú verejnú moc (čl. 6 ods.1 písm. e) GDPR).
3. Pripravujú a realizujú **zmluvy**, v ktorých ste zmluvnou stranou a spracúvanie osobných údajov je nevyhnutné pre ich uzatvorenie a plnenie (čl. 6 ods.1 písm. b) GDPR).

#### IV. Druhy spracúvaných údajov

Sprístupňované môžu byť nasledujúce druhy vašich údajov:

1. identifikačné údaje fyzických osôb, napríklad meno/mená a priezvisko, pracovná funkcia, telefón/fax, adresa elektronickej pošty, adresa www stránky, identifikátor/login používateľa, IP adresa, typ používateľa, pracovisko / zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa, adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska, rodné číslo, DIČ, IČO, iné identifikátory používané v danom štáte, č. zmluvy o poskytnutí príspevku, právna forma, forma vlastníctva, povolanie/vzdelanie.
2. údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1, ako napr. rozsah, forma zapojenia do projektu, obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte), rozsah pracovného času, počet pracovných hodín, štátna príslušnosť, výška odmeny, č. bankového účtu, podobizeň,
3. údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov: mená rodičov, dátum narodenia / vek, miesto narodenia, séria a číslo občianskeho preukazu, špeciálne

czasu pracy, obywatelstwo, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, wizerunek;

3. dane osób fizycznych niewymienione w pkt 1, które widnieją na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, w tym: imiona rodziców, data urodzenia / wiek, miejsce urodzenia, seria i numer dowodu osobistego, specjalne potrzeby, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, doświadczenie zawodowe, numer uprawnień budowlanych, staż pracy, numer działki, obręb, numer księgi wieczystej, gmina, nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości, informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.

## V. Dostęp do danych osobowych

Dostęp do Państwa danych osobowych mają pracownicy i współpracownicy Zarządzającego FMP, Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej, CPE oraz właściwych kontrolerów.

Ponadto Państwa dane osobowe mogą być powierzane lub udostępniane:

1. podmiotom, którym zlecono wykonywanie zadań w Interreg Polska-Słowacja 2021-2027;
2. instytucjom Unii Europejskiej (UE) lub podmiotom, którym UE powierzyła zadania dotyczące wdrażania Interreg 2021-2027;
3. Instytucji audytowej o której mowa w art. 45 i art. 46 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących

potrzeby, výška odmeny, číslo bankového účtu, pracovné skúsenosti, číslo autorizačného osvedčenia, odborná prax, parcelné číslo, katastrálne územie, číslo listu vlastníctva, obec, názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti, informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov v súvislosti s plnením pracovných povinností, porušujúce alebo hroziace narušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.

## V. Prístup k osobným údajom

Prístup k vašim osobným údajom majú zamestnanci a spolupracovníci Správcu FMP, Ministerstva fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky, CPE a príslušných kontrolórov.

Okrem toho môžu byť vaše osobné údaje zverené alebo sprístupnené:

1. subjektom, ktorým bolo zverené plnenie úloh v rámci Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027;
2. orgánom Európskej únie (EÚ) alebo subjektom, ktorým EÚ zverila úlohy súvisiace s implementáciou Interreg 2021 – 2027;
3. orgánu auditu uvedenému v čl. 45 a čl. 46 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov;
4. subjektom poskytujúcim služby v oblasti obsluhy a rozvoja informačných systémov a zabezpečenia komunikácie, napr.

celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego;

4. podmiotom, które wykonują usługi związane z obsługą i rozwojem systemów teleinformatycznych, a także zapewnieniem łączności, np. dostawcom rozwiązań IT i operatorom telekomunikacyjnym.

#### **VI. Okres przechowywania danych**

Państwa dane osobowe będą przechowywane zgodnie z polskimi przepisami krajowymi oraz zgodnie ze słowackimi przepisami prawa dotyczącymi archiwów i rejestrów, w tym co najmniej przez okres 5 lat od dnia 31 grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz Partnera Wiodącego z zastrzeżeniem przepisów, które mogą przewidywać dłuższy termin przeprowadzania kontroli, a ponadto przepisów dotyczących pomocy publicznej i pomocy *de minimis* oraz przepisów dotyczących podatku od towarów i usług.

#### **VII. Prawa osób, których dane dotyczą**

Przysługują Państwu następujące prawa:

1. prawo dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich kopii (art. 15 RODO);
2. prawo do sprostowania swoich danych (art. 16 RODO);
3. prawo do żądania od administratora ograniczenia przetwarzania swoich danych (art. 18 RODO);
4. prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania swoich danych (art. 21 RODO) - jeśli przetwarzanie odbywa się w celu wykonywania zadania realizowanego w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy publicznej,

dodawateľom IT riešení a operátorom telekomunikačných sietí.

#### **VI. Obdobie uchovávaní údajov**

Vaše osobné údaje budú uchovávané v súlade s poľskými vnútroštátnymi predpismi a v súlade so slovenskými právnymi predpismi o archívoch a registratúrach minimálne po dobu 5 rokov odo dňa 31. decembra roka, v ktorom bola prijímateľovi poukázaná posledná platba so zohľadnením predpisov, v rámci ktorých sa môže predpokladať dlhšie obdobie na vykonávanie kontrol a predpisov vzťahujúcich sa na štátnu pomoc, pomoc *de minimis* a predpisov týkajúcich sa dane z pridanej hodnoty.

#### **VII. Práva dotknutých osôb**

Ako dotknuté osoby máte nasledujúce práva:

1. právo na prístup k svojim údajom a právo získať ich kópiu (čl. 15 GDPR);
2. právo na opravu svojich údajov (čl. 16 GDPR);
3. právo požiadať prevádzkovateľa o obmedzenie spracúvania vašich údajov (čl. 18 GDPR);
4. právo namietat' proti spracúvaniu vašich údajov (čl. 21 GDPR) – ak sú spracúvané pre účely realizácie úlohy vo verejnom záujme alebo v rámci vykonávania verejnej moci zverenej prevádzkovateľovi (t. j. na účely uvedené v čl. 6 ods.1 písm. e);
5. právo podať sťažnosť predsedovi Úradu ochrany osobných údajov alebo Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky (čl. 77 GDPR) – v prípade, že sa dotknutá osoba domnieva, že spracúvanie jej osobných údajov porušuje predpisy GDPR alebo iné vnútroštátne predpisy vzťahujúce sa na ochranu osobných údajov

powierzonej administratorowi (tj. w celu, o którym mowa w art. 6 ust. 1 lit. e);

5. prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych/ do Urzędu Ochrony Danych Osobowych Republiki Słowackiej (art. 77 RODO) - w przypadku, gdy osoba uzna, iż przetwarzanie jej danych osobowych narusza przepisy RODO lub inne krajowe przepisy regulujące kwestię ochrony danych osobowych, obowiązujące w Polsce lub w Republice Słowackiej.

#### **VIII. Zautomatyzowane podejmowanie decyzji**

Dane osobowe nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.

#### **IX. Przekazywanie danych do państwa trzeciego**

Państwa dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego

#### **X. Kontakt z administratorem danych i Inspektorem Ochrony Danych**

Jeśli mają Państwo pytania dotyczące przetwarzania przez nas danych osobowych, prosimy kontaktować z Inspektorami Ochrony Danych Osobowych (IOD) w następujący sposób:

1. IOD Zarządzającego FMP:
  - pocztą tradycyjną (Komenského 2622/48, 010 01 Žilina)
  - elektronicznie (adres e-mail: [gdpr@zilinskazupa.sk](mailto:gdpr@zilinskazupa.sk))
2. IOD MFIPR:
  - pocztą tradycyjną (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa),
  - elektronicznie (adres e-mail: [IOD@mfiipr.gov.pl](mailto:IOD@mfiipr.gov.pl))

platné v Poľsku alebo Slovenskej republike.

#### **VIII. Automatické rozhodovanie**

Osobné údaje nebudú podliehať automatizovanému rozhodovaniu vrátane profilovania.

#### **IX. Prenos údajov do tretej krajiny**

Vaše osobné údaje nebudú prenášané do tretej krajiny.

#### **X. Kontakt s prevádzkovateľom údajov a zodpovednou osobou**

V prípade otázok spojených s našim spracúvaním osobných údajov kontaktujte zodpovedné osoby (ZO) nasledovne:

1. ZO Správcu FMP:
  - tradičná pošta (Komenského 2622/48, 010 01 Žilina)
  - elektronicznie (e-mailová adresa: [gdpr@zilinskazupa.sk](mailto:gdpr@zilinskazupa.sk))
2. ZO MFIPR:
  - tradičná pošta (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa),
  - elektronicznie (e-mailová adresa: [IOD@mfiipr.gov.pl](mailto:IOD@mfiipr.gov.pl)),
3. ZO CPE:
  - tradičná pošta (ul. Puławska 180, 02-670 Warszawa)
  - elektronicznie (e-mailová adresa: [iod@cpe.gov.pl](mailto:iod@cpe.gov.pl))

<p>3. IOD CPE:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• pocztą tradycyjną (ul. Puławska 180, 02-670 Warszawa)</li><li>• elektronicznie (adres e-mail: <a href="mailto:iod@cpe.gov.pl">iod@cpe.gov.pl</a>)</li></ul> <p>4. IOD właściwego kontrolera:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• pocztą tradycyjną (Pribinova 4195/25 811 09 Bratislava)</li><li>• elektronicznie (adres e-mail: <a href="mailto:zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk">zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk</a>)</li></ul> <p>5. IOD Ministerstwa Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji Republiki Słowackiej:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• pocztą tradycyjną (ul. Pribinova 4195/25, 811 09 Bratislava)</li><li>• elektronicznie (adres e-mail: <a href="mailto:zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk">zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk</a>)</li></ul> <p>6. IOD beneficjenta:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• pocztą tradycyjną (Bernolákova 96/8, 028 01 Trstená)</li><li>• elektronicznie (adres e-mail: <a href="mailto:zodpovednaosoba@somi.sk">zodpovednaosoba@somi.sk</a>)</li></ul>	<p>4. ZO príslušného kontrolóra:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• tradičná pošta (Pribinova 4195/25 811 09 Bratislava)</li><li>• elektronicky (e-mailová adresa: <a href="mailto:zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk">zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk</a>)</li></ul> <p>5. ZO Ministerstva investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• tradičná pošta (Pribinova 4195/25 811 09 Bratislava)</li><li>• elektronicky (e-mailová adresa: <a href="mailto:zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk">zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk</a>)</li></ul> <p>6. ZO prijímateľa:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• tradičná pošta (Bernolákova 96/8, 028 01 Trstená)</li><li>• elektronicky (e-mailová adresa: <a href="mailto:zodpovednaosoba@somi.sk">zodpovednaosoba@somi.sk</a>)</li></ul>
--	--